VALDĪBAS VĒSTNESIS

Maksa par „Valdības Vēstnesi":

ar piesūtīšanu par:		bez piesūtīšanas (ņemot eksped.) par:	
gadu	Ls 22,—	gadu	Ls 18,—
½ gadu	12,—	¼ gadu	10,—
¼ mēn.	6,—	3 mēn.	5,—
1	2,—	1	1,70
Par atsevišķu numuru	—,12	Par atsevišķu numuru	—,10

Latvijas valdības iznāk katru dienu, izņemot

Redakcija: Rigā, pilī № 2. Tel. № 20032
Runas stundas no 11—12

oficiāls laikraksts svētdienas un svētkudienas

Kantoris un ekspedicija: Rigā, Pilī № 1. Tel. № 20031
Atvērts no pulksten 9—3

Sludinājumu maksa:
a) tiesu sludinājumi līdz 30 vienslējīgām rindiņām . . . . . Ls 4,—
b) par katru tālāku rindiņu . . . . . —,15
citu iestāžu sludinājumi par katru vienslējīgu rindiņu . . . . . —,20
c) no privatiem par katru viensl. rindiņu (par obligat. sludin.) . . . . . —,25
d) par dokumentu pazaudēšanu no katras personas . . . . . —,80

№ 66 Ceturtdien, 24. martā 1927. g. Desmitais gads.

Likums par protokolu par pārgrozījumiem 1920. g. 19. oktobrī, Rigā, starp Latviju un Igauniju noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 1923. g. 1. novembrī, Tallinā, noslēgtā papildlīgumā robežas jautājumā.

Likums par tirdzniecības un kuģniecības līgumu starp Latvijas Republiku un Austrijas Republiku.

Rīkojums koku pludinātājiem pa Aiviekstes upi.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

LIKUMS
par
protokolu par grozījumiem 1920. g. 19. oktobrī, Rigā, starp Latviju un Igauniju noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 1923. gada 1. novembrī, Tallinā, noslēgtā papildlīgumā robežas jautājumos.

1. 1927. gada 23. februarī, Tallinā, starp Latviju un Igauniju parakstītais protokols par grozījumiem 1920. g. 19. oktobrī, starp Latviju un Igauniju noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 1923. g. 1. novembrī, Tallinā, noslēgtā papildlīgumā robežas jautājumos — ar šo likumu pieņemts un apstiprināts.

2. Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms arī šī likuma 1. pantā minētais protokols un tā tulkojums latviešu valodā.

3. Protokols stājas spēkā ratifikacijas dokumentu apmaiņas dienā.

Rigā, 1927. g. 24. martā

Valsts Prezidenta v. i. Saeimas priekšsēdētājs
Dr. Pauls Kalniņš.

PROTOCOLE

portant modification à la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue entre la Lettonie et l'Estonie le 19 octobre 1920 à Riga, et à la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, conclue à Tallinn le 1 novembre 1923.

La Lettonie d'une part et l'Estonie d'autre part, ayant trouvé nécessaire pour des raisons techniques et pratiques d'introduire, sur la proposition de la commission mixte de frontière, certaines modifications et suppléments dans la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue entre la Lettonie et l'Estonie le 19 octobre 1920 à Riga, et à la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, conclue à Tallinn le 1 novembre 1923, ont décidé de les modifier et de les compléter par un protocole approprié et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires:

Le Gouvernement de la Lettonie:
Son Excellence Monsieur Janis Seskis, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Lettonie à Tallinn,

Le Gouvernement de l'Estonie:
Son Excellence Monsieur le Dr. Frédéric Akel, Ministre des Affaires Etrangères,

qui, s'étant réunis à Tallinn, après la présentation de leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

L'article XVII de la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue entre la Lettonie et l'Estonie le 19 octobre 1920, est abrogé.

Article 2.

L'article III de la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, conclue entre la Lettonie et l'Estonie le 1 novembre 1923, est abrogé.

Article 3.

L'article IX de la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, conclue le 1 novembre 1923 à Tallinn, est modifié comme suit:

1) Le diamètre des bornes-frontière prévu à l'alinéa premier qui suit l'introduction est fixé à trois mètres au lieu de deux; pour ce qui est de la couleur des poteaux-frontière prévus au même alinéa, le blanc remplacera le gris foncé.

2) La première phrase du deuxième alinéa sera rédigée comme suit:

La zone frontière est établie sur une largeur de 4 mètres par aliénation, contre indemnité, des terrains lettons et estoniens le long de toute l'étendue de la frontière à raison de 2 mètres de chaque côté à partir de la ligne mathématique de la frontière.

Pour l'évaluation de l'indemnité les terrains aliénés sont divisés en quatre catégorie:

I-ère catégorie — terrains dans la limite des villes et terres de jardins;
II-ème catégorie — terres arables et prés;
III-ème catégorie — prés de moindre valeur, pâturages et forêts;
IV-ème catégorie — marais et autres terrains impropres à la culture.

La catégorie des terrains, le prix des catégories et le montant de l'indemnité pour chaque lot aliéné sont fixés par la Commission mixte de frontière.

Chacune des Parties Contractantes versera la moitié de la somme totale des indemnités dues pour les terrains aliénés; les modes de payement des indemnités et d'établissement des comptes réciproques sont fixés par un accord spécial entre les Ministres des Affaires Etrangères.

3) Le même article sera complété par une troisième remarque ainsi conçue:

Remarque 3. Dans la ville de Valk entre les points de frontière № 202 et 203, les points de la magistrale de Varžupe (Konnaoja) ne sont marqués que par des signes souterrains.

Article 4.

Les troisième et quatrième alinéas de l'article X de la même Convention complémentaire seront rédigés comme suit:

Les plans juridiques sont dressés pour chaque Etat en deux exemplaires dont l'un, original, doit être signé par les membres de la Commission mixte et annexé à la description de la frontière d'Etat et l'autre copie à l'aide de papier calque.

La frontière d'Etat est considérée comme définitivement établie aussitôt que les deux Gouvernements auront approuvé la description détaillée de la ligne frontière et le plan juridique annexé établis par la commission mixte de frontière.

En foi de quoi les plénipotentiaires des deux Etats ont signé le présent Protocole qui doit être ratifié et entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Riga aussitôt que faire se pourra.

Fait à Tallinn en deux exemplaires, le 23 février mil neuf cent vint-sept.

J. SESKIS. FR. AKEL.

Tulkojums.

PROTOKOLS

par grozījumiem 1920. g 19. oktobrī, Rigā, starp Latviju un Igauniju noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 923. g. 1. novembrī, Tallinā, noslēgtā papildlīgumā robežas jautājumos

Latvija no vienas puses un Igaunija no otras puses, atradušas par nepieciešamu tehnisku un praktisku iemeslu dēļ ievest, uz jauktās robežkomisijas ierosinājumu, dažus grozījumus, kā arī papildinājumus 1920. g. 19. oktobrī, Rigā, starp Latviju un Igauniju noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām, un 1923. g. 1. novembrī, Tallinā, noslēgtā papildlīgumā robežas jautājumos, nolēma šo konvenciju un papildlīgumu grozīt, papildinot ar piemērotu protokolu un šai nolūkā iecēla par saviem pilnvarotiem:

Latvijas valdība:
Viņa Ekselenci Jāni Seska kungu, Latvijas ārkārtējo sūtni un pilnvaroto ministri Tallinā.

Igaunijas valdība:
Viņa Ekselenci Dr. Frederiku Akela kungu, ārlietu ministri,

kuri, sanākuši Tallinā un uzrādījuši savas labā un pienācīgā formā atrastās pilnvaras, vienojās par sekošiem noteikumiem:

1. pants.

1920. g. 19. oktobrī starp Latviju un Igauniju noslēgtās konvencijas par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām 17. pants atcelts.

2. pants.

1923. g. 1. novembrī starp Latviju un Igauniju noslēgtā papildlīguma robežas jautājumos 3. pants atcelts.

3. pants.

1923. g. 1. novembrī, Tallinā, noslēgtā papildliguma robežas jautājumos 9. pants pārgrozīts sekoši:

1) Ievadam sekojošā pirmā rindkopā paredzētais robežu kupaču diametrs noteikts uz trīs metriem, divu metru vietā; kas attiecas uz tai pašā rindkopā paredzēto robežstabu krāsu, tumšpelēkas krāsas vietā lietojama balta krāsa.

2) Otrās rindkopas pirmais teikums rediģējams sekoši:

Robežu joslu nosprauž 4 metru platumā un tai atsavina no Latvijas un Igaunijas teritorijām pret atlīdzību līdztekus valsts robežas līnijai uz abām pusēm 2 metri, skaitot no robežas matematiskās līnijas.

Atlīdzības aprēķināšanai atsavinātās zemes iedalītas 4 šķirās:
I šķira — pilsētu zeme un dārzu zeme,
II šķira — aramā zeme un pļavas,
III šķira — mazvērtīgākās pļavas, ganības un meža zeme,
IV šķira — purvi un cita nederīga zeme.

Zemju šķiru, tās cenu un atlīdzības zumu par katru atsavināto gabalu noteic jauktā robežkomisija.

Katra līgumslēdzēju puse iemaksās pusi no atlīdzības kopzumas, kas pienākas par atsavinātiem zemes gabaliem; atlīdzības nomaksas un savstarpējas norēķināšanās veidu noteiks abu valstu ārlietu ministri īpašā nolīgumā.

3) Tas pats pants papildināms ar 3. piezīmi, kura skan:

Piezīme. 3. Valkas pilsētā starp robežpunktiem № 202 un № 203 Varžupes (Konnaoja) maģistrāļu punkti nostiprināmi tikai ar apakšzemes zīmēm.

4. pants.

Tā paša papildliguma 10. panta 3. un 4. rindkopas rediģējamas sekoši:

Priekš katras valsts jāizgatavo divi eksemplari juridiskā plana, no kuriem viens, kā oriģinals, jāparaksta jauktās komisijas locekļiem un tas jāpievieno valsts robežas aprakstam, bet otrs, kā noraksts, jāpagatavo uz pauzes audekla.

Valsts robeža uzskatāma par galīgi noteiktu, tiklīdz abas valdības būs apstiprinājušas jauktās robežkomisijas izstrādāto robežlinijas sīku aprakstu un tam pievienoto jauktās robežkomisijas sastādīto juridisko planu.

To apliecinot, abu valstu pilnvarotie parakstījuši šo protokolu, kurš ratificējams un stāsies spēkā ratifikacijas dokumentu apmaiņas dienā, kas notiks Rigā pēc iespējas drīzā laikā.

Sastādīts divos eksemplāros, Tallinā, 1927. gada 23. februarī.

J. SESKIS. Fr. AKEL.

Protokola tulkojuma teksts pieņemts Saeimas 1927. g. 22. marta plenarsēdē.

P. Juraševskis,
Saeimas sekretars.

Saeima ir pieņēmusi un Valsts Prezidents izsludina šādu likumu:

LIKUMS
par
tirdzniecības un kuģniecības līgumu starp Latvijas Republiku un Austrijas Republiku.

1. 1924. g. 9. augustā Rigā starp Latviju un Austriju noslēgtais un parakstītais tirdzniecības un kuģniecības līgums ar šo likumu pieņemts un apstiprināts.

2. Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms arī šī likuma 1. pantā minētais līgums un tā tulkojums latviešu valodā.

3. Līgums stājas spēkā līguma 32. pantā paredzētā ratifikacijas dokumentu apmaiņas dienā.

Rigā, 1927. g. 24. martā.

Valsts Prezidenta v. i. Saeimas priekšsēdētājs

Dr. Pauls Kalniņš.

Traité de Commerce et de Navigation entre la Republique de Lettonie et la Republique d'Autriche.

Le Président de la République de Lettonie d'une part et le Président Fédéral de la République d'Autriche d'autre part, désirant favoriser le développement des relations commerciales et maritimes entre les deux Etats: ont résolu de conclure à cet effet un traité de commerce et de navigation, et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République de Lettonie:
Monsieur Louis S e j a, Ministre des Affaires Etrangères,

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:
Monsieur Nicolas P o s t, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République d'Autriche à Riga,

lesquels, après s'être communiqués leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Chapitre I.

Dispositions générales et droits des ressortissants.

Art. 1. Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes pourront réciproquement, en se conformant aux lois du pays, entrer, voyager ou séjourner en toute liberté dans toute l'étendue des territoires et possessions de l'autre.

Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes ne seront soumis, quant à leurs personnes ou leurs biens ou quant à leur commerce ou leur industrie, à aucune taxe, soit générale, soit locale, ni à aucun impôt ou obligation, quelle que soit leur nature, autres ou plus élevés que ceux auxquels sont soumis ou pourront être soumis les ressortissants de l'autre Partie, ou les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Art. 2. Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes seront, en se conformant aux lois du pays, pour tout ce qui concerne le voyage et la résidence, les études et investigations, l'exercice de leurs métiers et professions, l'exécution de leurs entreprises industrielles et manufacturières et le droit de faire le trafic de tous articles de commerce licite, placés, à tous égards, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Art. 3. Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes pourront, en se conformant aux lois du pays, également sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée, acquérir, posséder ou louer et occuper les maisons, les manufactures, les magasins, les boutiques et les locaux qui peuvent leur être nécessaires, et prendre à bail des terrains à l'effet de les utiliser dans un but licite.

Pour tout ce qui concerne la transmission des biens mobiliers par succession testamentaire ou autre, et le droit de disposer de quelque manière que ce soit, des biens de toutes sortes qu'ils peuvent légalement acquérir, ils jouiront dans les territoires de l'autre Partie Contractante, en se conformant aux lois du pays, des mêmes privilèges, libertés et droits, et ne seront pas soumis, sous ce rapport, à des droits, taxes, impôts ou à des charges, sous quelque dénomination, que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront établis sur les ressortissants de l'autre Partie Contractants ou sur les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Art. 4. Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes jouiront, en se conformant aux lois du pays, d'une protection et d'une sécurité constantes et complètes, pour leurs personnes et leurs propriétés; ils auront un accès libre auprès des tribunaux de justice tant pour réclamer que pour défendre leurs droits à tous les degrés de juridiction établis par les lois; ils seront, en outre, admis à faire valoir leurs réclamations contre l'Etat et ses organes devant les tribunaux ou autres autorités compétentes; et quant aux autres matières qui se rapportent à l'administration de la justice, ils jouiront également de tous les droits et privilèges dont jouissent les nationaux.

Ils pourront employer, dans toutes les instances, les avocats, avoués et agents de toutes classes, autorisés par les lois du pays, et jouiront, sous ce rapport, des mêmes droits et avantages qui sont ou seront accordés aux nationaux.

Art. 5. Les habitations, magasins, manufactures et boutiques des ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes dans les territoires de l'autre, ainsi que tous les locaux qui en dépendent, employés pour des buts licites, seront respectés conformément aux lois du pays.

Art. 6. Les ressortissants de chacune des Hautes Parties Contractantes seront réciproquement exempts de tout service militaire personnel obligatoire, soit dans l'armée de terre ou de mer, soit dans la garde ou milice nationale; de toute contribution, soit en argent, soit en nature, destinée à tenir lieu du service personnel obligatoire.

Il n'est fait exception que pour les charges qui sont attachées à la possession, à titre quelconque d'un bien fonds, ainsi que pour les prestations et les réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires fonciers ou comme fermiers.

Les ressortissants des chacune des Hautes Parties Contractantes seront également dispensés de toute charge et fonction judiciaire ou municipale quelconque.

Art. 7. En ce qui concerne les brevets d'invention, les marques de fabrique et les dessins, les ressortissants de chacune des Parties Contractantes jouiront, sur les territoires de l'autre Partie, de tous les droits que leur législation respective accorde ou pourra accorder à leurs propres ressortissants.

Sous réserve de réciprocité, la Lettonie s'engage à reconnaître et à protéger tous les droits des propriétés industrielles appartenant actuellement à des ressortissants autrichiens, ou qui leur auraient appartenus, sur une partie quelconque des territoires lettons, avant leur cession à la Lettonie, c'est-à-dire, avant le 18 novembre 1918, si la guerre ou la révolution en Russie n'avait pas eu lieu; et les délais nécessaires seront accordés à ces ressortissants autrichiens en vue du rénouvellement de leurs droits.

Les Parties Contractantes conviennent qus'en ce qui concerne l'application des dispositions ci-dessus, la Lettonie pourra éxiger des preuves écrites et l'enregistrement de ces droits en Lettonie.

Les Parties Contractantes conviennent également que les brevets d'invention et les droits dans le domaine de la propriété industrielle qui ont été enregistrés en Lettonie avant la date de la conclusion du présent Traité, et qui seraient indentiques à des brevets d'invention et des droits dans le domaine de la propriété industrielle précédemment enregistrés en Russie au nom de ressortissants autrichiens, ne pourront être déclarés nuls en Lettonie que par une décision des Tribunaux. La Lettonie s'engage à promulguer dans un délai de six mois à partir de la date de la ratification du présent Traité, une loi spéciale relative à l'annulation des brevets d'invention et des droits dans le domaine de la propriété industrielle ainsi enregistrés.

Art. 8. Les siocétés anonymes ou autres et les associations commerciales, industrielles ou financières qui sont ou seront constituées conformément aux lois de l'une des Hautes Parties Contractantes et qui ontleurdomicile dans les territoires ou possessions de cette Partie, sont autorisées, dans les territoires ou possessions de l'autre, en se conformant aux lois de celle-ci, à exercer leurs droits et à ester en justice, soit pour intenter une action, soit pour défendre.

La disposition précédente n'aura aucune influence sur la question de savoir si une pareille société établie dans l'un des deux Pays, aura ou n'aura pas le droit de faire du commerce ou d'exploiter une industrie dans l'autre, un tel droit restant toujours subordonné aux lois et ordonnances en vigueur dans les Pays respectifs.

Les sociétés et associations susnommées jouiront, sous ce rapport, des mêmes droits et avantages qui sont ou seront reconnus aux organisations similaires d'une tierce Puissance.

Chapitre II.

Dispositions consulaires.

Art. 9. Chacune des Hautes Parties Contractantes aura la faculté d'établir des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents Consulaires dans toutes les villes et places de l'autre Partie, dans lesquelles destels officiers consulaires de toute autre tierce Puissance seront admis.

Lesdits Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents Consulaires ayant reçu du Gouvernement du Pays dans lequel ils sont nommés l'exequatur ou autres autorisations nécessaires, auront, à charge de réciprocité, le droit d'exercer toutes les fonctions et de jouir de tous les privilèges, exceptions et immunités qui sont ou pourront être accordés aux officiers consulaires de même grade de la nation la plus favorisés. Le Gouvernement donnant l'exequatur ou autres autorisations a le droit de les annuler selon son propre jugement; toutefois, il est tenu dans ce cas d'expliquer les raisons pour lesquelles il a jugé à propos d'agir ainsi.

Art. 10. Dans le cas où un ressortissant de l'une des Hautes Parties Contractantes viendrait à mourir dans les territoires ou possessions de l'autres, sans avoir laissé, dans le pays du décés, aucun héritier ou exécuteur testamentaire, l'officier consulaire compétent du Pays, auquel appartient le défunt, aura le droit, les formalités nécessaires remplies, soit personnellement, soit par délégué, de représenter de plein droit les héritiers ou les exécuteurs testamentaires et sera officiellement reconnu comme leur fondé de pouvoir, sans quil soit tenu de justifier de son mandat par un titre spécial. Il pourra, en conséquence, se présentes, soit en personne, soit par des délégués, choisis parmi les personnes qui y sont autorisées par la législation du Pays, par dovant les autorités compétentes pour y prendre, dans toute affaire se rapportant à la succession ouverte, les intérêts des héritiers en poursuivant leurs droits ou en répondant aux demandes formées contre eux. Il est toutefois bien entendu que ledit officier consulaire étant considéré comme fondé de pouvoir de ses nationaux, ne pourra jamais être personnellement mis en cause relativement à toute affaire concernant la succession. L'officier consulaire compétant aura le droit de prendre, en se conformant aux lois du pays, à l'égard de la succession mobilière ou immobilière du défunt, toutes les mesures conservatoires qu'il jugera utiles dans l'intéret des héritiers. Il pourra l'administrer soit personnellement, soit par des délégués choisis par lui et agissant en son nom et il aura le droit de se faire remettre toutes les valeurs appartenant aux défunt qui pourront se trouver déposées soit dans les caisses publiques, soit chez des particuliers. Toutefois, rien de ce qui est contenu dans cet article ne saurait être tenu comme pouvant dessaisir les tribunaux du pays où se trouvent les biens, des affaires rentrant dans leur propre compétence. Les droits accordés par cet article à l'officier consulaire ne touchent pas les prescriptions concernant le garantissement des impôts, taxes ou autres charges relativement aux biens mobiliers et immobiliers dans l'Etat où se trouvent lesdits biens.

Les dispositions précédentes seront, de même, applicables aux cas où un ressortissant de l'une des Parties Contractantes possédant des biens mobiliers ou immobiliers dans les territoires ou possessions de l'autre, viendrait à mourir en dehors desdits territoires ou possessions sans avoir laissé dans le pays ou ses biens sont situés, aucun héritier ou exécuteur testamentaire.

Chapitre III.

Du commerce et de la navigation.

Art. 11. Il y aura entre les territoires des deux Hautes Parties Contractantes, liberté réciproque de commerce et de navigation, les ressortissants de chacune des Parties Contractantes auront, sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée, pleine liberté de se rendre avec leurs navires et leurs cargaisons dans les lieux, ports et rivières des territoires et possessions de l'autre, qui sont ou pourront être ouverts au commerce extérieur; ils sont, toutefois, tenus de se conformer toujours aux lois du pays ou ils arrivent.

Les navires de commerce appartenant aux ressortissants ou sociétés de chacun des pays contractants, leurs équipages et cargaisons jouiront à leur arrivée aux territoires ou possessions de l'autre pays, soit directement du pays d'origine, soit d'un autre pays, et quelque soit le lieu de provenance ou la destination de leur cargaison, sous tous les rapports, d'un traitement au moins aussi favorable que celui accordé aux navires, équipages et cargaisons de la nation plus favorisée.

Art. 12. Tous les produits du sol ou de l'industrie d'une des Parties Contractantes qui seront importés dans les territoires de l'autre, destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation, soit au transit, seront soumis au traitement accordé à la nation la plus favorisés, et notament ne seront passibles de taxes ou droits d'entrée ni plus élevés ni autres que ceux qui frappent les produits ou marchandises de la nation la plus favorisee.

A l'exportation pour les territoires de l'autre Partie Contractante il ne sera pas perçu de droits de sortie ou de taxes quelconques autres ou plus élevés qu'à l'exportation des mêmes produits et marchandises pour les pays les plus favorisés à cet égard.

Les Parties Contractantes se garantissent quant à l'application des règlements douaniers, la procédure douanière, la vérification et l'analyse des marchandises importées, ainsi qu'au paiement des droits et charges, la classification et l'interprétation des tarifs douaniers et à l'exercice de monopoles, le traitement de la nation la plus favorisée.

De même, aucune prohibition ou restriction ne sera maintenue ou imposée par l'une des Parties Contractantes à l'importation ou à l'exportation d'un article quelconque en provenance ou à destination des territoires ou possessions de l'autre, qui ne s'étende également aux articles similaires venant de tout autre pays ou y allant. La dernière disposition n'est cependant pas applicable aux prohibitions ou restrictions maintenues ou imposées soit comme mesures sanitaires soit dans le but de protéger des animaux ou des plantes utiles, soit en ce qui concerne la contrebande de guerre, soit pour les raisons de sûreté publique, soit en ce qui concernce les article qui dans les Etats Contractants font l'objet d'un monopols d'Etat.

Art. 13. Chacun des deux Pays Contractants s'engage à accorder le libre transit à travers ses territoires et possessions aux produits, navires, wagons et envois postaux à destination ou en provenance de l'autre pays et à les assujettir à un traitement au moins aussi favorable que celui accordé à la nation la plus favorisée.

Sur les chemins de fer lesdits objets jouiront, en ce qui concerne l'expédition et les frais de transport, du traitement appliqué à la nation la plus favorisée.

Le trafic en transit ne sera soumis à aucuns droits spéciaux par rapport au transit (y compris l'entrée et la sortie) à l'exception des droits destinés exclusivement à couvrir les dépenses de surveillance et d'administration provoquées par le transit, sans préjudice toutefois des taxes fiscales afférentes aux transactions dont ces marchandises pourraient être l'objet au cours de leur entreposage ou de leur transport.

Ni l'une ni l'autre des Hautes Parties Contractantes ne sera tenue par cet article ou le précédent à accorder passage aux voyageurs dont l'admission est défendue dans ses territoires et possessions ou aux marchandises d'une catégorie dont l'importation

est prohibée, soit pour sauvegarder la santé ou la sécurité publique, soit comme mesure de précaution contre les maladies des animaux et des plantes, soit en ce qui concerne les marchandises qui, dans les Etats Contractants, font l'objet d'un monopole d'Etat.

Seront considérés comme en transit à travers les territoires ou possessions placés sous la souveraineté et l'autorité de l'un des Etats Contractants, les personnes, bagages, marchandises, ainsi que les navires, bateaux, voitures, wagons ou autres instruments de transport, dont le trajet par lesdits territoires ou possessions accompli avec ou sans transbordement, avec ou sans changement de mode de transports, n'est que la fraction d'un trajet total, commencé et devant être terminé en dehors des frontières de l'Etat à travers les territoire et possessions duquel le transit s'effectue.

Art. 14. Les négociants, les fabricants et les industriels ressortissants de l'une des Hautes Parties Contractantes, domiciliés et exerçant leur commerce et industrie dans les territoires ou possessions de cette Partie, qui prouvent par l'exhibition d'une carte de légitimation industrielle délivrée par les autorités de leur pays, qu'ils sont autorisés à y exercer leurs commerce ou industrie et qu'ils y acquittent les taxes et impôts établis légalement, pourront, dans les territoires ou possessions de l'autre, soit en personne, soit par des commis-voyageurs, faire des achats chez les négociants et producteurs ou dans les locaux de vente publique ou recueillir des commandes avec ou sans échantillons chez les négociants ou autres personnes qui, pour leur commerce ou leur industrie, utilisent des marchandises correspondant à ces échantillons. Ces négociants, fabricants, industriels et leurs commis-voyageurs, en faisant ainsi des achats et en recucillant des commandes, jouiront, en matière d'imposition et facilités, du traitement de la nation la plus favorisée.

Les articles importés comme échantillons dans les buts susmentionnés, seront dans chacun des deux Pays, admis temporairement en franchise de droits, an conformité des règlements et formalités de douane établis pour assurer leur réexportation ou le paiement des droits de douane prescrits en cas de non-réexportation dans le délai prévu par la loi. Toutefois, ledit privilège ne s'étendra pas aux articles qui, à cause de leur quantité ou valeur, ne peuvent pas être considérés comme échantillons, ou qui, à cause de leur nature, ne sauraient être identifiés lors de leur réexportation. Le droit de décider si un échantillon est susceptible d'admission en franchise, appartient exclusivement, dans tous les cas, aux autorités compétentes du lieu où l'importation a été effectuée.

Art. 15. Dans les ports et eaux et sur les cours d'eau navigables de l'une des Parties Contractantes les ressortissants, les biens et le pavillon de l'autre Partie seront traités sur le pied d'une parfaite égalité avec les ressortissants, les biens et le pavillon nationaux et jouiront du traitement de la nation la plus favorisée.

Le traitement susmentionné aura lieu en ce qui concerne le droit à l'importation, à l'exportation, au transit et à l'entreposage de marchandises de tout genre également admises et les droits et charges eventuels y adhérents; il aura lieu de même en ce qui concerne les taxes et charges de navigation et autres, quelque soit leur nature et au profit de quiconque elles soient perçues, le placement des navires, les facilités de ports et entrepôts, le chargement, le traitement douanier, les formalités et règlements pour navires, équipages et cargaisons, l'assistance en cas d'accidents ou de détrasse et le traitement de biens sauvés ainsi que sous tout autre rapport.

Art. 16. Il est fait exception aux dispositions de l'article précédent pour le cabotage maritime, lequel reste exclusivement réservé au pavillon national. Toutefois, cette disposition ne s'applique pas à la navigation par échelons. Les navires de l'une des Parties Contractantes pourront, par conséquent, décharger dans un ou plusieurs ports de l'autre Partie Contractante leur cargaison toute ou partie apportée de l'étranger et y composer ou compléter leur chargement destiné à l'étranger.

Il est fait exception de même aux stipulations du présent Traité, en ce qui concerne les avantages, dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet.

Il s'entend cependant que les ressortissants et les navires de l'une des deux Parties Contractantes jouiront en ces matières sur les territoires ou possessions de l'autre du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

Art. 17. Les certificats de jaugeage des navires de l'une des Parties Contractantes seront acceptés par l'autre Partie, si les mesures de jauge ont été faites d'après le système Morsom.

Les batiments appartenant aux ressortissants ou aux sociétés de chacun des Pays Contractants, jaugés d'après la méthode susmentionnés, seront admis dans les ports de chacune des Parties Contractantes, sans être assujetis, pour le paiement des droits de navigation, à aucune nouvelle opération de jaugeage. Les droits de navigation seront calculés d'après le tonnage net du navire.

Art. 18. La nationalité des navires marchands de l'une des deux Parties Contractantes sera reconnue par l'autre Partie, pourvu qu'ils aient à bord les documents requis par leurs lois et règlements nationaux pour établir leur nationalité.

Art. 19. Réserve fait des cas ou le présent Traité en dispose autrement de manière expresse, les Hautes Parties Contractantes conviennent, que pour tout ce qui ce concerne le commerce, la navigation et l'industrie, tout privilège, faveur, facilité ou immunité quelconque que l'une d'elles a déjà accordés ou accorderait à l'avenir aux ressortissants ou aux produits du sol et de l'industrie de tout autre Etat, seront étendue, immédiatement et sans conditions, aux ressortissants et aux produits respectifs de l'autre Partie Contractante, la volonté des Hautes Parties Contractantes étant que, pour tout ce qui a rapport à l'exercice du commerce, de la navigation et de l'industrie, les ressortissants de la Lettonie jouissent dans les territoires et possessions de l'Autriche et les ressortissants de l'Autriche en Lettonie réciproquement du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

Chapitre IV.

Du trafic sur les chemins de fer.

Art. 20. Les deux Parties Contractantes se déclarent d'accord pour ne faire aucune destinction en ce qui concerne l'expédition, les prix de transport et les impôts publics relatifs au transport sur les chemins de fer dans le trafic des voyageurs et leurs bagages, effectués dans les mêmes conditions.

Art. 21. Les marchandises remises au transport dans les territoires de l'une des Parties Contractantes et devant être expédiées sur le territoire de l'autre Partie Contractante ou à travers ce territoire pour un tiers Etat ne seront traitées moins favorablement ni sous le rapport de l'expédition, ni sous celui des prix des transports et des impôts publics, grevant les envois, que les marchandises similaires remises au transport dans le territoire de l'autre Partie Contractante ou dans un tiers Etat, dans les mêmes conditions pour la même direction et sur le même parcours.

Seront traitées pareillement les marchandises remises au transport dans un tiers Etat et devant être expédiées à travers la territoire de l'une des Parties Contractantes à destination du territoire de l'autre Partie Contractante.

Art. 22. Les dispositions des articles 20 et 21 ne visent pas les réductions des tarifs, accordées soit en faveur des oeuvres de chartité et de bienfaisance, soit en faveur du service des administrations publiques, soit en faveur du service du chemin de fer, ni les réductions, accordées, dans le cas d'une calamité publique, aux transports des voyageurs et des marchandises.

Il est également entendu que sur les chemins de fer secondaires (chemins de fer vicinaux, chemins de fer d'intérêt local, tramways) affactés principalement au trafic de tourisme, des réductions de prix de voyage pourront être réservées aux habitants indigènes des comunes limitrophes.

Art. 23. Les Parties Contractantes conviennent que des tarifs directs pour le trafic des voyageure et des marchandises entre les territoires des Parties Contractantes ainsi que pour le trafic entre les territoires de l'une des Parties Contractantes et ceux d'un tiers Etat, en transit par le territoire de l'autre Partie Contractante devront être établis en tant que le besoin effectif s'en fera sentir, dès que les circonstances le permettront.

En attendant l'établissement de ces tarifs directs le calcul des prix de transport sera facilité par les tableaux élaborés à cette fin.

Art. 24. Les deux Parties Contractantes s'engagent à prendre toutes les mesuress utiles pour abolir toute entrave qui pourrait se présenter dans certains cas en ce qui concerne le trafic des voyageurs et des marchandises entre leurs territoires et entre les territoires d'une des Parties Contractantes et ceux d'un tiers Etat à travers les territoires de l'autre Partie Contractante.

Les Parties Contractantes s'efforceront à ce qu'il soit tenu compte des nécessités du trafic direct entre leurs territoires et entre les territoires d'une des Parties Contractantes et celui de tiers Etats à travers le territoire de l'autre Partie Contractants, en établissant des services directs de trains de voyageurs et de marchandises et de procéder dans un esprit de conciliation réciproque sous les rapports du service du mouvement et du transport.

Lors de la fourniture des wagons le besoins du trafic intérieur et de l'exportation dans le territoire de l'autre Partie Contractante seront, en principe, traités d'une manière équitable.

En particulier, en ce qui concerne la fourniture des wagons pour le trafic d'exportation à destination des territoires de l'autre Partie Contractante, il ne sera pas procédé d'une manière moins favorable, que lors de la fourniture des véhicules pour le trafic d'exportation à destination de tiers Etats.

Art. 25. Les deux Parties Contractantes prendront soin que dans le transit réciproque des personnes, des bagages et des marchandises par chemin de fer, soient appliquées, après leur ratification, les dispositions des Conventions internationales sur le transport des personnes et des bagages ainsi que sur le transport des marchandises par chemin de fer, établies à Berne le 8 juin 1923.

Les administrations des chemins de fer pourront admettre pour la durée des difficultés actuelles de transport, certaines dérogations aux dispositions de cette convention internationale.

Les conventions qui seront soumises à l'approbation des autorités supérieures de contrôle, devront se conformer, en ce qui concerne, leur portée et leur étendue, aux limites strictement nécessaires et ne s'appliqueront, en aucun cas, à l'étendue de la responsabilité du chemin de fer pour porte (totale ou partielle) ou avarie de la marchandise ni pour non-observation des délais de livraison.

Les deux Parties Contractantes veilleront à ce que les dispositions de le convention internationale sur le transport des marchandises par chemin de fer soient appliquées, autant que possible, sans modification également au trafic avec des tiers Etats auquel participe l'une des Parties Contractantes.

Chapitre V.

De l'application des dispositions du Traité.

Art. 26. Les dispositions du présent Traité sont applicables à tous les territoires et possessions appartenant à l'une ou à l'autre dès Hautes Parties Contractantes ou administrées par elle.

Art. 27. Les litiges et divergences d'opinion entre les deux Hautes Parties Contractantes sur l'application et l'interprétation du présent Traité seront tranchés par un Tribunal arbitral mixte. Le Tribunal arbitral mixte sera constitué ad hoc et devra comprendre un nombre égal de représentants des deux Parties. Si ces représentants ne parviennent pas à se mettre d'accord, ils feront appel à un tiers-arbitre neutre dont la désignation sera éventuellement demandée au Président de la Cour Permanente de Justice Internationale.

Art. 28. Ne seront pas censés déroger au principe du traitement de la nation la plus favorisée, qui est le but du présent Traité, les franchises, immunités et privilèges mentionnés ci-après, savoir:

a) les privilèges qui ont été ou seront accordés à des Etats voisins en vue de faciliter le trafic local à l'intérieur de l'une et l'autre zone frontière (sur une profondeur maxima de 15 kilomètres des deux côtés de la frontière).
b) Les privilèges qui ont été ou qui seront consentis par une des Hautes Parties Contractantes à un tiers Etat en vertu d'une Convention douanière déjà existante ou qui sera conclue à l'avenir.
c) Les franchises, immunités et privilèges que la Lettonie reconnait ou reconnaîtra à un des Etats Baltiques (Finlande, Esthonie et Lithuanie) en raison d'accords particuliers. Il en est de même en ce qui concerne les privileges que la Lettonie pourrait accorder à la Russie en vertu de conventions ou d'accord douaniers spéciaux.
d) Les avantages que l'Autriche pourrait accorder à la Tchécoslovaquie et à la Hongrie en vertu du Traité de paix de St. Germain.

Chapitre VI.

Dispositions diverses.

Art. 29. Les deux Parties Contractantes s'efforceront de faciliter et d'accélérer dans la mesure du possible les formalités requises, pour les voyages, particulièrement pour ceux qui sont entrepris dans un but commercial ou pour utiliser, en vue d'un traitement curatif, les stations climatériques, les sources minérales, les bains, les sanatoriums et les cliniques.

Art. 30. Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord à conclure des conventions spéciales sur les matières suivantes:

a) questions douanières,
b) protection réciproque de la propriété intellectuelle et particulièrement protection des brevets d'invention,
c) aide judiciaire réciproque.

Chapitre VII.

Dispositions finales.

Art. 31. Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées aussitôt que faire se pourra.

Art. 32. Le Traité entrera en vigueur le jour de l'échange des ratifications et tout d'abord pour la durée d'une annés. L'année écoulée il restera encors en vigueur par voie de tacite reconduction tant qu'il ne sera pas dénoncé par une des deux Hautes Parties Contractantes moyennant un avis donné six mois à l'avance à l'autre Partie Contractante. Le présent Traité cesse d'être en vigueur six mois après avoir été dénoncé de la façon susmentionnée.

En foi de quoi les plénipotentiaires des deux Hautes Parties Contractantes ont signé et revêtu de leur sceau le présent Traité.

Fait en double original en français.

Riga, le 9 août 1924. (Signatures) L. SEJA.
POST.

Tulkojums.

Tirdzniecības un kuģniecības līgums starp Latvijas Republiku un Austrijas Republiku.

Latvijas Republikas Prezidents no vienas puses un Austrijas Republikas Federalais Prezidents no otras puses, vēlēdamies veicināt tirdzniecisko un jūrniecisko attiecību attīstīšanos starp abām valstīm, nolēma noslēgt šai nolūkā tirdzniecības un kuģniecības līgumu un iecēla par saviem pilnvarotiem:

Latvijas Republikas Prezidents:
Ludvigu Sējas kungu, Ārlietu Ministri,
Austrijas Republikas Federalais Prezidents:
Nicolas Post kungu, Austrijas Republikas Ārkārtējo Sūtni un Pilnvaroto Ministri Rīgā,

kuŗi, pēc savstarpējas iepazīšanās ar attiecīgām pilnvarām, kas atrastas labā un pienācīgā kārtībā, vienojās par sekošiem pantiem:

I nodaļa.

Vispārējie noteikumi un pilsoņu tiesības.

1. pants.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņi var, ievērojot vietējos likumus, savstarpīgi iebraukt, ceļot un uzturēties pilnīgi brīvi otrās valsts teritorijās un posesijās, visā viņu izplatībā.

Abu augsto līgumslēdzēju valstu pilsoņu personas vai viņu īpašums, kā arī viņu tirdzniecība vai rūpniecība, nav padoti citiem vai augstākiem nodokļiem, ne vispārīgiem valsts, ne vietējiem, nedz arī kādām citām nodevām vai saistībām, neatkarīgi no viņu nosaukuma, kā tiem, kuriem ir padoti vai būs padoti otras valsts pilsoņi vai arī vislielāko labvēlību baudošās valsts pilsoņi.

2. pants.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņiem visās attiecībās piemērojams, ievērojot vietējos likumus, vislielākās labvēlības princips visās lietās, kas attiecas uz viņu ceļošanu un uzturēšanos, studijām un pētījumiem, viņu amatu un profesiju piekopšanu, viņu rūpniecības un manufakturas pasākumiem un tiesību tirgoties ar visiem tirdzniecībā atļautiem priekšmetiem.

3. pants.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņi var, ievērojot vietējos likumus, vienlīdzīgi ar tās valsts pilsoņiem, kas bauda vislielākās labvēlības tiesības, iegūt, valdīt vai nomāt un turēt mājas, darbnīcas, noliktavas, pārdotavas un telpas, kas izrādītos viņiem vajadzīgas, un nomāt zemi ar nolūku to izlietot atļautā veidā.

Attiecībā uz kustamu īpašuma nodošanu testamentariskā vai citādā mantošanas ceļā, kā arī uz tiesību rīkoties kādā nebūt veidā ar visādām mantām, kuras viņi var iegūt likumīgā ceļā, viņi bauda uz otrās līgumslēdzējas valsts teritorijas, ievērojot vietējos likumus, tādas pat priekšrocības, brīvības un tiesības un nav šai ziņā padodami nekādiem citādiem vai augstākiem nodokļiem, taksēm, nodevām vai pienākumiem, neatkarīgi no pēdējo nosaukuma, kā tikai tiem, kas piemēroti vai tiks piemēroti otrās līgumslēdzējas valsts pilsoņiem vai tās valsts pilsoņiem, kuŗa bauda vislielākās labvēlības tiesības.

4. pants.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņi bauda, ievērojot vietējos likumus, pastāvīgu un pilnīgu aizsardzību un drošību, kā attiecībā uz personu, tā arī viņu īpašumu; viņiem tiesības ir brīvi pieejamas, lai prasītu un aizstāvētu savas tiesības visās tiesas instancēs, kas paredzētas likumos; bez tam viņiem atļauts uzturēt tiesās un citās piekritīgās iestādēs prasības pret valsti un tās organiem; arī visās citās lietās, kas attiecas uz taisnības piemērošanu, viņi baudīs tās tiesības un priekšrocības, kuŗas piešķirtas vietējiem pilsoņiem.

Viņi var izlietot visās instancēs advokatus, aizstāvjus un katra veida pilnvarotos, kas pielaisti no vietējiem likumiem, un baudīs šai ziņā tādas pašas tiesības un priekšrocības, kādas piešķirtas vai tiks piešķirtas vietējiem pilsoņiem.

5. pants.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņiem piederošie dzīvokļi, noliktavas, darbnīcas un pārdotavas otras valsts teritorijā, kā arī visas telpas, kuŗas no viņām atkarīgas, un kuŗas izlietotas likumīgi atļautiem nolūkiem, baudīs aizsardzību saskaņā ar vietējiem likumiem.

6. pants.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņi vienlīdzīgi atsvabināmi no obligatoriskā personīgā kaŗa dienesta, kā sauszemes un jūŗas spēkos, tā arī nacionalā aizsardzībā vai milicijā un no visām nodevām naudā vai graudā, kas uzliktas no personīga obligatoriska dienesta atsvabinātām personām.

Izņēmums tiek pielaists vienīgi ar nodevām, kas attiecinātas uz kaut kāda veida valdīšanu par nekustamu īpašumu, tāpat arī ar klaušām un militarām rekvizicijām, kuŗas var tikt uzliktas visiem vietējiem pilsoņiem, kā zemes īpašniekiem vai nomniekiem.

Katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņi vienlīdzīgi atsvabināmi no visiem tiesas un municipaliem uzdevumiem vai amatiem.

7. pants.

Attiecībā uz izgudrojumu patentēm, preču nozīmēm un zīmējumiem katras augstās līgumslēdzējas valsts pilsoņi bauda otrās valsts teritorijās visas tiesības, kuŗas attiecīgā likumdošana piešķir vai piešķirs vietējiem pilsoņiem.

Uz reciprocitates pamata, Latvija apņemas atzīt un aizsargāt visas rūpniecisko īpašumu tiesības, kuŗas tagad pieder Austrijas pilsoņiem vai būtu piederējušas viņiem kādā Latvijas teritoriju daļā, pirms šo teritoriju cesijas Latvijai, t. i. pirms 18. novembra 1918. gada, ja nebūtu noticis kaŗš un revolucija Krievijā; šiem Austrijas pilsoņiem tiks piešķirti viņu tiesību atjaunošanai nepieciešamie termiņu pagarinājumi.

Līgumslēdzējas valstis vienojas par to, ka attiecībā uz augšā minētiem noteikumiem Latvija var pieprasīt dokumentariskus pierādījumus, kā arī minēto tiesību reģistrēšanu Latvijā.

Līgumslēdzējas valstis tāpat vienojas par to, ka izgudrojumu patentes un tiesības rūpnieciskā īpašuma laukā, kas reģistrētas Latvijā līdz šī līguma noslēgšanas dienai, ja tās ir identiskas ar tām izgudrojumu patentēm un tiesībām rūpnieciskā īpašuma laukā, kuŗas agrāk būtu reģistrējuši Austrijas pilsoņi Krievijā, atceļamas Latvijā vienīgi tiesas ceļā. Latvija apņemas izdot 6 mēnešu laikā no šī līguma ratificēšanas dienas atsevišķu likumu par tā reģistrētu izgudrojumu patentu un tiesību rūpnieciska īpašuma laukā atcelšanu.

8. pants.

Akciju vai citādām sabiedrībām, kā arī tirdznieciskām, rūpnieciskām vai finansielām savienībām, kas nodibinātas vai tiks nodibinātas saskaņā ar vienas līgumslēdzējas valsts likumiem un kas atrodas šīs valsts teritorijās vai posesijās, ir atļauts otrās valsts teritorijās vai posesijās, ievērojot pēdējās likumus, izlietot savas tiesības un uzstāties tiesās kā prasītājas vai kā atbildētājas.

Iepriekšējais noteikums neiespaido nekādā ziņā jautājuma izšķiršanu, vai līdzīgai sabiedrībai, kas nodibināta vienā no abām valstīm, ir piešķirama vai nav piešķirama tiesība tirgoties vai nodarboties ar rūpniecību otrā valsti, kāda tiesība arvien paliek padota attiecīgās valstis pastāvošiem likumiem un noteikumiem.

Augšā minētās sabiedrības un savienības bauda šai ziņā tādas pat tiesības un priekšrocības, kādas piešķirtas vai tiks piešķirtas jebkuŗās trešās valsts līdzīgām organizacijām.

II nodaļa.

Konsularie noteikumi.

9. pants.

Katrai augstai līgumslēdzējai valstij ir tiesība iecelt generalkonsulus, konsulus, vice-konsulus un konsularus aģentus visās otrās valsts pilsētās un vietās, kur jebkuŗas trešās ārvalsts minētie konsularie pārstāvji tiek pielaisti.

Minētiem generalkonsuliem, konsuliem, vice-konsuliem un konsulariem aģentiem pēc eksekvaturas vai citu vajadzīgo atļauju saņemšanas no tās valsts valdības, kuŗā tie iecelti, piešķirs uz reciprocitates pamata tiesību izpildīt visus pienākumus, kā arī baudīt visas priekšrocības, izņēmuma un neaizskaramības tiesības, kādas piešķirtas vai varēs tikt piešķirtas tās valsts līdzīgas pakāpes konsulariem pārstāvjiem, kuŗa bauda vislielāko labvēlību. Valdībai, kuŗa piešķir eksekvaturu vai citas atļaujas, ir tiesība tās atcelt pēc sava ieskata; tomēr tādā gadījumā valdībai jāpaskaidro iemesli, kuŗi to pamudinājuši rīkoties minētā veidā.

10. pants.

Ja vienas augstas līgumslēdzējas valsts pilsonis nomirst otrās valsts teritorijās vai posesijās, neatstājot valsti, kuŗā noticis nāves gadījums, neviena mantinieka vai testamenta izpildītāja, tad tās valsts piekritīgam konsularam pārstāvim, pie kuŗas nelaikis pieder, ir tiesība, pēc vajadzīgo formalitatu nokārtošanas, pilntiesīgi uzstāties, personīgi vai caur pilnvaroto, mantinieku vai testamenta izpildītāju vietā, pie kam šo pārstāvi oficiali atzīst kā viņu pilnvaroto un atsvabina no pienākuma pierādīt savas pilnvarnieka tiesības ar sevišķu dokumentējumu. Tādejādi viņš var uzstāties personīgi vai caur pilnvarotiem, kas izmeklēti tādu personu starpā, kuŗām to atļauj vietējā likumdošana, piekritīgās iestādēs visās lietās attiecībā uz atklāto mantojumu, mantinieku interesēs, aizstāvot viņu tiesības vai atbildot uz prasībām, kas vērstas pret viņiem. Minētais konsularais pārstāvis, būdams savu līdzpilsoņu pilnvarotais, tomēr nekad nevar tikt personīgi iesūdzēts kaut kāda mantojuma lietā. Piekritīgam konsularam pārstāvim ir tiesība, ievērojot vietējos likumus, attiecībā uz nelaika atstāto kustamu vai nekustamo mantu, spert visus aizsardzības soļus, kādus viņš atradīs par noderīgiem mantinieku interesēs. Viņš var mantojumu pārbaudīt personīgi vai caur viņa izvēlētiem pārstāvjiem, kuŗi rīkojas viņa vārdā, un viņam ir tiesība likt sev nodot visas tās nelaikim piederošās vērtības, kuŗas varētu būt novietotas sabiedriskās kasēs vai pie privatām personām. Tomēr, nekas no šai pantā sacītā nevar izņemt no tās valsts tiesu piekritības, kuŗā mantas atrodas, tādas lietas, kuŗas viņam tieši piekrīt. Tiesības, kuŗas šis pants piešķir konsularam pārstāvim, neattiecas uz nosacījumiem par nodokļu, nodevu vai citu maksājumu garantēšanu attiecībā uz kustamo un nekustamo mantu tai valstī, kuŗā minētās mantas atrodas.

Iepriekšējie noteikumi tāpat piemērojami tai gadījumā, ja vienas līgumslēdzējas valsts pilsonis, kam pieder kustams vai nekustams īpašums otras valsts teritorijās vai posesijās, nomirst ārpus minētām teritorijām vai posesijām, neatstājot valsti, kuŗā atrodas viņa mantas, neviena mantinieka vai testamenta izpildītāja.

III nodaļa.

Par tirdzniecību un kuģniecību.

11. pants.

Starp abu augsto līgumslēdzēju valstu teritorijām pastāv savstarpēja tirdzniecības un kuģniecības brīvība. Katras līgumslēdzējas valsts pilsoņi var, vienlīdzīgi ar vislielāko labvēlību baudošās valsts pilsoņiem, pilnīgi brīvi apmeklēt ar saviem kuģiem un kravām otrās valsts teritoriju un posesiju vietas, ostas un upes, kas atvērtas un var tikt atvērtas ārējai tirdzniecībai; tiem tomēr jāpiemērojas vienmēr tās valsts likumiem, kuŗā tie ierodas.

Katras līgumslēdzējas valsts pilsoņiem vai sabiedrībām piederošie tirdzniecības kuģi, to personals un kravas, ierodoties otrās valsts teritorijās vai posesijās tieši no savas vai no citas valsts, un neatkarīgi no tā, no kurienes nāk un uz kurieni iet to kravas, bauda katrā ziņā vismaz tādu pašu labvēlību, kāda piešķirta vislielāko labvēlību baudošās valsts kuģiem, personalam un kravām.

12. pants.

Visiem vienas līgumslēdzējas valsts zemes vai rūpniecības ražojumiem, kuŗus ieved otras valsts teritorijās, un kuŗi nolemti patēriņam, novietošanai, atkalizvešanai vai tranzitam, piešķir vislielāko labvēlību baudošās valsts tiesības un tos nepadod augstākām vai citādām ievedmuitas taksēm vai nodokļiem, kā tiem, kuŗus ņem no vislielāko labvēlību baudošās valsts ražojumiem vai precēm.

Izvedot preces uz otrās līgumslēdzējas valsts teritorijām, tās neapliek ar citādiem vai augstākiem izvedmuitas nodokļiem vai taksēm, kā tām, ar kuŗām līdzīgi ražojumi un preces apliktas, izvedot tās uz valstīm, kas bauda šai ziņā vislielāko labvēlību.

Līgumslēdzējas valstis savstarpīgi sev nodrošina vislielākās labvēlības tiesības attiecībā uz muitas noteikumu izpildīšanu, nomuitošanas kārtību, ievesto preču pārbaudīšanu un analizi, kā arī attiecībā uz nodokļu un nodevu samaksu, muitas tarifu klasifikaciju un iztulkošanu un monopolu izmantošanu.

Tāpat neviena no līgumslēdzējām valstīm neuztur spēkā un neieved kādu aizliegumu vai ierobežojumu attiecībā uz kāda priekšmeta ievešanu vai izvešanu, kas nāktu no otrās valsts teritorijām vai posesijām vai ietu uz turieni, ja šāds aizliegums vai ierobežojums netiktu attiecināts arī uz līdzīgiem priekšmetiem, kas nāk no jebkuŗas cītas valsts vai iet uz turieni. Šis noteikums tomēr nav piemērojams tādiem aizliegumiem vai ierobežojumiem, kuŗus uztur spēkā vai ieved sanitaros nolūkos vai lopu un derīgu stādu aizsardzībai, vai attiecībā uz kaŗa kontrbandu, vai sabiedriskās drošības interesēs, vai arī attiecībā uz priekšmetiem, kuŗi līgumslēdzējās valstīs pieder pie valsts monopoliem.

13. pants.

Katra no līgumslēdzējām valstīm apņemas piešķirt brīvu tranzitu par savām teritorijām un posesijām ražojumiem, kuģiem, vagoniem un pasta sūtījumiem, kas nolemti sūtīšanai uz otru valsti vai kas nāk no otrās valsts, un attiecināt uz tiem vismaz tikpat labvēligus noteikumus, kā tos, kas piešķirti vislielāko labvēlību baudošai valstij.

Minētiem priekšmetiem piešķir uz dzelzsceļiem, attiecībā uz nosūtīšanu un transporta maksu, vislielāko labvēlību baudošās valsts tiesības.

Tranzita satiksmi neapliek ar nekādiem sevišķiem nodokļiem par caurvešanu (ieskaitot ievešanu un izvešanu), izņemot nodokļus, kuŗi nolemti vienīgi uzraudzības un administracijas izdevumu segšanai, kas caur šādu tranzitu celtos; šis noteikums neattiecas tomēr uz valsts nodevām, kas stāv sakarā ar darījumiem, kuŗu objekts šīs preces varētu būt viņu novietošanas vai transporta laikā.

Neviena no augstām līgumslēdzējām valstīm nav spiesta uz šī panta vai iepriekšējā panta pamata pielaist tādu ceļotāju tranzitu, kuŗu iebraukšana viņas teritorijās vai posesijās ir aizliegta, vai tādu preču tranzitu, kuŗu ievešana noliegta, ņemot vērā sabiedrisko veselību vai drošību, vai arī aizsardzību pret lopu un stādu slimībām, vai arī ievērojot monopolu, kuŗš līgumslēdzējās valstīs pastāv attiecībā uz zināmām precēm.

Par tranzitā esošiem priekšmetiem caur teritorijām vai posesijām, kuŗas atrodas zem vienas līgumslēdzējas valsts suverenitates un autoritates, uzskatīs personas, bagāžu, preces, kā arī lielus un mazus kuģus, ratus, vagonus vai citus transporta līdzeklus, kuŗu ceļš pa minētām teritorijām vai posesijām, ar vai bez pārkraušanas, ar vai bez transporta veida maiņas, ir tikai daļa no visa ceļa, kuŗš iesākts un kuŗam jābeidzas ārpus tās valsts robežām, caur kuŗas teritorijām un posesijām tranzits notiek.

14. pants.

Vienas augstās līgumslēdzējas valsts tirgotāji, fabrikanti un rūpnieki, kuŗi dzīvo šīs valsts teritorijās vai posesijās, kuŗi tur nodarbojas ar tirdzniecību un rūpniecību un kuŗi, uzrādot savas valsts iestāžu izdotu rūpnieku leģitimacijas karti, pierāda, ka tiem ir tiesības nodarboties tur ar tirdzniecību vai rūpniecību, un ka tie tur nomaksā likumos paredzētās takses un nodokļus, var otrās valsts teritorijās vai posesijās, personīgi vai caur ceļotājiem-aģentiem, izdarīt iepirkumus pie tirgotājiem un ražotājiem, vai arī atklātās pārdošanas vietās, vai pieņemt pasūtījumus, ar vai bez paraugiem, no tirgotājiem vai citām personām, kuŗas savai tirdzniecībai vai rūpniecībai izlietošiem paraugiem līdzīgas preces.

Šiem tirgotājiem, fabrikantiem, rūpniekiem un viņu ceļotājiem-aģentiem, kad tie izdara tādā kārtā iepirkumus un pieņem pasūtījumus, piešķir nodokļu un atvieglinājumu ziņā vislielāko labvēlību baudošās valsts tiesības.

Priekšmeti, kas ievesti kā paraugi augšā minētos nolūkos, pagaidām atsvabinās katrā no abām valstīm no nodokļiem, saskaņā ar muitas noteikumiem un formalitatēm, kādas paredzētas viņu atkalizvešanas nodrošināšanai, vai noteikto muitas nodokļu nomaksai tai gadījumā, ja atkalizvešana nenotiek likumīgi paredzētā laikā. Minētā priekšrocība tomēr neattiecas uz priekšmetiem, kuŗus to daudzuma vai vērtības dēļ nevar uzskatīt par paraugiem, vai kuŗu identitati, to īpašību dēļ, nevarētu konstatēt, tos atkal izvedot. Tiesība izšķirt jautājumu par kāda paraugu ievešanu bez nodokļiem piekrīt visos gadījumos vienīgi tās vietas kompetentām iestādēm, kur ievešana notiek.

15. pants.

Vienas līgumslēdzējas valsts ostās, ūdeņos un kuģniecībai derīgās upēs otrās valsts pilsoņi, īpašumi un karogs bauda pilnīgi tās pašas tiesības, kā pēdējās valsts pilsoņi, īpašumi un karogs, un tiem piešķir vislielāko labvēlību baudošās valsts tiesības.

Augšā minētie noteikumi attiecināmi uz ievešanas un izvešanas tiesībām, uz tranzitu un uz visāda veida vienlīdzīgi pielaistu preču novietošanu, kā arī uz nodokļiem un maksājumiem, kuŗi varētu būt ar to sakarā; šie noteikumi attiecināmi arī uz kuģniecības un citām taksēm un maksājumiem, kādas dabas tie nebūtu un kam par labu tie arī netiktu ņemti, uz kuģu piestātnes vietu, uz ostu un noliktavu atvieglinājumiem, uz piekraušanu, uz muitas kārtību, uz formalitatēm un noteikumiem, kam padoti kuģi, personals un kravas, uz palīdzības sniegšanu nelaimes gadījumos un apdraudētā stāvoklī (détresse), kā arī uz apiešanos ar izglābtām mantām (traitement de biens sauvés) un uz visiem citiem gadījumiem.

16. pants.

Iepriekšēja panta noteikumi neattiecas uz kabotažas kuģniecību, kuŗa var notikt tikai zem nacionalā karoga. Tomēr šis nosacījums nav attiecināms uz kuģniecību pakāpēs (par échelons). Tādējādi vienas līgumslēdzējas valsts kuģi var izkraut vienā vai vairākās otrās līgumslēdzējas valsts ostās visu no ārzemēm atvesto kravu vai tās daļu, un tur var iekraut vai papildināt savu kravu, kas nolemta izvešanai uz ārzemēm.

Tāpat šī līguma noteikumi pielaiž izņēmumu attiecībā uz priekšrocībām, kuŗu objekts ir vai būs vietējās zvejniecības ražojumi.

Tomēr šie nosacījumi jāsaprot tā, ka vienas līgumslēdzējas valsts pilsoņiem un kuģiem piešķir otrās valsts teritorijās vai posesijās minētos jautājumos vislielāko labvēlību baudošās valsts tiesības.

17. pants.

Vienas līgumslēdzējas valsts tilpuma apliecības (certificats de jaugeage) atzīst otrā valstī, ja tilpuma mēri aprēķināti pēc Mursom'a zistemas.

Katras līgumslēdzējas valsts pilsoņu vai sabiedrību kuģi, kuŗu tilpums aprēķināts pēc augšā minētās zistemas, ielaižami katras līgumslēdzējas valsts ostās un tos nepadod kuģniecības nodokļu nomaksai, nekādām jaunām tilpuma aprēķināšanas formalitatēm. Kuģniecības nodokļus aprēķina pēc kuģa netto tonažas.

18. pants.

Vienas līgumslēdzējas valsts tirdzniecības kuģu valsts piederību atzīst otrā valstī, ja uz kuģa atrodas dokumenti, kādi paredzēti nacionalos likumos un noteikumos par valsts piederības pierādīšanu.

19. pants.

Izņemot gadījumus, kur šis līgums noteikti nosaka citādi, augstās līgumslēdzējas valstis vienojas, ka tirdzniecībā, kuģniecībā un rūpniecībā katra priekšrocība, labvēlība, atvieglinājums vai neaizskaramības tiesība, kuŗas viena no abām valstīm jau piešķīrusi vai piešķirtu nākotnē katras citas valsts pilsoņiem un zemes vai rūpniecības ražojumiem, attiecināmas nekavējoties un bez noteikumiem uz otrās līgumslēdzējas valsts pilsoņiem un attiecīgiem ražojumiem, ņemot vērā augsto līgumslēdzēju valstu gribu, lai visās lietās, kas attiecas uz tirdzniecības, kuģniecības un rūpniecības piekopšanu, Latvijas pilsoņiem Austrijas teritorijās un posesijās un Austrijas pilsoņiem Latvijā tiktu savstarpēji piešķirtas vislielāko labvēlību baudošās valsts tiesības.

IV nodaļa.

Par dzelzsceļu satiksmi.

20. pants.

Abas līgumslēdzējas valstis vienojas, ka tās nedarīs nekādu izšķirību attiecībā uz nosūtīšanu, transporta likmēm un publiskiem nodokļiem (impots publics), sakarā ar ceļotāju un viņu bagažu transportu dzelzsceļu satiksmē, ja šis transports notiek līdzīgos apstākļos.

21. pants.

Precēm, kuŗas nodotas transportam vienas līgumslēdzējas valsts teritorijās un kuŗas nolemtas nosūtīšanai uz otrās valsts teritoriju vai caur šo teritoriju uz kādu trešo valsti, nepiešķir mazāku labvēlību, attiecībā uz nosūtīšanu, transporta maksām un publiskām nodevām, kuŗas uzliktas sūtījumiem, kā līdzīgām precēm, kas nodotas transportam otrās līgumslēdzējas valsts teritorijā vai kādā trešā valstī, līdzīgos apstākļos, tai pašā virzienā un ceļa gaitā.

Tādas pat tiesības piešķir precēm, kuŗas nodotas transportam kādā trešā valstī un kuŗas nolemtas nosūtīšanai caur vienas līgumslēdzējas valsts teritorijām uz otrās līgumslēdzējas valsts teritorijām.

22. pants.

20. un 21. pantu noteikumi neattiecas uz tarifu pazeminājumiem, kuŗus piešķir žēlsirdības vai labdarības iestādēm, publiskās pārvaldes iestādēm, dzelzsceļu iestādēm, ne arī uz atvieglinājumiem, kuŗus piešķir ceļotāju un bagažu transportam kādā vispārējā nelaimes gadījumā.

Līdz ar to noteikts, ka uz otrās šķiras dzelzsceļiem (lauku dzelzsceļiem, dzelzsceļiem ar vietēju nozīmi, tramvajiem), kuŗi galvenā kārtā nodrošina turistu kustībai, ceļa maksas atvieglinājumus var rezervēt kaimiņu apgabalu vietējiem iedzīvotājiem.

23. pants.

Līgumslēdzējas valstis vienojas, ka tieši tarifi ceļotāju un preču satiksmei starp līgumslēdzēju valstu teritorijām, kā arī satiksmei starp vienas līgumslēdzejas valsts teritorijām un kādas trešās valsts teritorijām, tranzitā caur otrās līgumslēdzējas valsts teritoriju tiks izstrādāti, ciktālu to prasa tieša vajadzība, tiklīdz kā apstākļi to atļauj.

Kamēr šie tiešie tarifi vēl nav izstrādāti, transporta likmju aprēķināšanu atvieglina šim nolūkam pagatavotas tabeles.

24. pants.

Abas līgumslēdzējas valstis apņemas spert visus noderīgos soļus, lai iznīcinātu visus kavēkļus, kas varētu rasties zināmos gadījumos, attiecībā uz ceļotāju un preču satiksmi starp viņu teritorijām, kā arī attiecībā uz vienas līgumslēdzējas valsts teritoriju satiksmi ar kādas trešās valsts teritorijām, caur otrās līgumslēdzējas valsts teritorijām.

Līgumslēdzējas valstis centīsies panākt, lai tiktu ievērotas tiešās satiksmes vajadzības starp viņu teritorijām, kā arī starp vienu līgumslēdzēju valsti un kādu trešo valsti, caur otrās līgumslēdzējas valsts teritoriju, ievedot tiešu ceļotāju un preču vilcienu satiksmi; līgumslēdzējas valstis izšķirs savstarpējā vienprātības garā jautājumus, kuŗi attiecas uz kustības un transporta iekārtu.

Attiecībā uz vagonu padošanu, iekšējās satiksmes prasības un izveduma vajadzības uz otro līgumslēdzēju valsti principā saskaņojamas taisnīgā kārtā.

Īpaši, attiecībā uz vagonu padošanu, izvedumu transportam uz otrās līgumslēdzējas valsts teritorijām piemērojama ne mazāka labvēlība, kā tad, kad vagonus padod izvedumu transportam uz kādu trešo valsti.

25. pants.

Abas līgumslēdzējas valstis gādā par to, lai savstarpējam personu, bagažu un preču tranzitam pa dzelzsceļu piemērotu, pēc viņu ratifikacijas, 8. junijā 1923. gadā Bernē izstrādāto starptautisko konvenciju noteikumus par personu un bagažu transportu un par preču transportu uz dzelzsceļiem.

Dzelzsceļu pārvaldes var pielaist, kamēr pastāv tagadējās transporta grūtības, zināmos gadījumos atkāpšanos no minētās starptautiskās konvencijas noteikumiem.

Konvencijām, kuŗas stādīs priekšā augstāko kontroles iestāžu apstiprināšanai, stingri jāturas nepieciešamības robežās, attiecībā uz konvenciju nozīmi un apjomu, un šīs konvencijas nekādā gadījumā nav attiecināmas uz dzelzsceļu atbildības apjomu preču nozušanas (visumā vai daļās) vai bojāšanas gadījumos, vai arī piegādāšanas termiņa neievērošanas gadījumos.

Abas līgumslēdzējas valstis gādās par to, lai starptautiskās konvencijas noteikumi par preču transportu uz dzelzsceļiem būtu piemērotas, cik iespējams, bez grozījumiem, arī satiksmei ar kādu trešo valsti, kuŗā ņem dalību viena no līgumslēdzējām valstīm.

V nodaļa.

Par līguma noteikumu piemērošanu.

26. pants.

Šī līguma noteikumi piemērojami visās teritorijās un posesijās, kuŗas pieder vienai vai otrai no augstām līgumslēdzējām valstīm, vai atrodas viņu pārvaldībā.

27. pants.

Strīdus un domu starpības starp abām augstām līgumslēdzējām valstīm, attiecībā uz šī līguma piemērošanu un iztulkošanu, izšķir jaukta šķīrēju tiesa. Šķīrējtiesu sastāda ad hoc ar vienlīdzīgu priekšstāvju skaitu no abām pusēm. Ja šiem priekšstāvjiem neizdotos vienoties, tie griežas pie neitrala trešā šķīrējtiesneša, kuŗa iecelšana eventueli pieprasāma no Permanentās Starptautiskās Tiesas priekšsēdētāja.

28. pants.

Nav uzskatāmas par šī līguma nodomā esošā vislabākās labvēlības principa neievērošanu sekošas brīvības, neaizskaramības tiesības un priekšrocības.:

a) priekšrocības, kas piešķirtas vai tiks piešķirtas kaimiņu valstīm, lai atvieglinātu vietējo tirdzniecību kā vienas, tā arī otras pierobežas joslas iekšienē (līdz 15 kilometru maksimalattālumam uz abām pusēm no robežas);
b) priekšrocības, kuŗas viena no augstām līgumslēdzējām valstīm piešķirusi vai piešķirs kādai trešai valstij uz muitas konvencijas pamata, kas jau pastāv vai tiks noslēgta nākotnē;
c) brīvības, neaizskaramības tiesības un priekšrocības, kuŗas Latvija piešķir vai piešķirs kādai no Baltijas valstīm (Somijai, Igaunijai un Lietavai) uz sevišķu līgumu pamata. Tas pats ir spēkā attiecībā uz priekšrocībām, kādas Latvija varētu piešķirt Krievijai uz konvenciju vai sevišķu muitas līgumu pamata;
d) priekšrocības, kuŗas Austrija varētu piešķirt Čekoslovakijai un Ungarijai uz St. Germain'a miera līguma pamata.

VI nodaļa.

Dažādi noteikumi.

29. pants.

Abas līgumslēdzējas valstis centīsies atvieglināt un pēc iespējas paātrināt formalitates, kas vajadzīgas ceļojumiem un it sevišķi tādiem, kas uzsākti kādā tirdzniecīskā nolūkā, vai arī lai izlietotu ārstēšanas nolūkā klimatiskās stacijas, mineralavotus, peldu vietas, sanatorijas un klinikas.

30. pants.

Abas līgumslēdzējas valstis vienojas noslēgt sevišķus līgumus sekošās lietās:
a) muitas jautājumos;
b) garīgā īpašuma savstarpējā aizsardzībā un it sevišķi izgudrojumu patentu aizsardzībā;
c) savstarpējā tiesas palīdzībā.

VII nodaļa.

Beigu noteikumi.

31. pants.

Šis līgums ratificējams un ratifikacijas dokumenti apmaināmi tik drīzā laikā, cik tas iespējams.

32. pants.

Līgums stājas spēkā ratifikacijas dokumentu apmaiņas dienā un paliek spēkā vispirms uz vienu gadu. Pēc viena gada notecēšanas tas, atjaunots klusējot, paliek spēkā vēl tik ilgi, kamēr viena no abām augstām līgumslēdzējām valstīm to nav uzteikusi, paziņojot par to otrai līgumslēdzējai valstij sešus mēnešus iepriekš. Šis līgums zaudē savu spēku sešus mēnešus pēc tam, kad tas ir uzteikts augšā minētā kārtībā.

Šo apliecinot, abu augsto līgumslēdzēju valstu pilnvarotie parakstīja šo līgumu, uzspiežot tam savus zīmogus.

Sastādīts divos oriģinalos franču valodā.

Rīgā, 1924. g. 9. augustā.

(Paraksti) L. SĒJA
POST.

Līguma tulkojuma teksts pieņemts Saeimas 1927. g. 22. marta plenarsēdē.

P. Juraševskis,
Saeimas sekretars.

Paziņojums.

Ārlietu ministrija paziņo, ka parakstot 1927. gada 23. februari, Talinā, starp Latviju un Igauniju protokolu par dažiem grozījumiem 1920. gada 19. oktobri noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 1923. gada 1. novembrī parakstītā papildlīgumā robežas jautājumos, abu valstu pilnvarotie apmainījušies sekošām notām:

Le 23 février 1927.

Monsieur le Ministre,

En singnant aujourd'hui le Protocole portant modification de certaines stipulations de la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue le 19 octobre 1920, et de la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, signée le 1 novembre 1923, et abrogeant, entre autres, l'article 3 de la Convention complémentaire mentionnée relative aux questions de frontière, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement letton s'engage à accorder aux ressortissants de l'Estonie le traitement national en ce qui concerne l'utilisation, la possession et la disposition des biens immeubles en attendant le règlement définitif de cette question par le Traité d'exécution de l'union douanière entre la Lettonie et l'Estonie, signé à Riga le 5 février 1927.

Il est toutefois entendu que cette obligation ne déroge pas aux stipulations de l'article 18 de la Convention conclue entre la Lettonie et l'Estonie, le 19 octobre 1920, et de l'article 6 de la Convention complémentaire, signée à Tallinn le 1 novembre 1923, visant la liquidation des biens immeubles partagés par la ligne de frontière.

En même temps, le Gouvernement letton tient à constater qu'il interprète les dispositions de l'article 6 de la Convention complémentaire susmentionnée, en date du 1 novembre 1923, dans le sens que ces dispositions ne s'appliquent qu'aux biens immeubles qui, conformément aux lois respectives en vigueur dans chacun des deux Etats, ne peuvent pas être aliénés et incorporés dans le fonds agraire de l'Etat.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

J. Seskis (paraksts).

Son Excellence
Monsieur le Dr. Frédéric Akel,
Ministre des Affaires Etrangères,
Tallinn.

Ministère des Affaires
Etrangères.

Tallinn, le 23 février 1927.

Monsieur le Ministre,

En signant aujourd'hui le Protocole portant modification de certaines stipulations de la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue le 19 octobre 1920, et de la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, signée le 1 novembre 1923, et abrogeant, entre autres, l'article 3 de la Convention complémentaire mentionnée relative aux questions de frontière, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement estonien s'engage à accorder aux ressortissants de la Lettonie le traitement national en ce qui concerne

l'utilisation, la possession et la disposition des biens immeubles en attendant le règlement definitif de cette question par le Traité d'exécution de l'union douanière entre l'Estonie et la Lettonie, signé à Riga le 5 février 1927.

Il est toutefois entendu que cette obligation ne déroge pas aux stipulations de l'article 18 de la Convention conclue entre l'Estonie et la Lettonie, le 19 octobre 1920, et de l'article 6 de la Convention complémentaire, signée à Tallinn le 1 novembre 1923, visant la liquidation des biens immeubles partagés par la ligne de frontière.

En même temps, le Gouvernement estonien tient à constater qu'il interprète les dispositions de l'article 6 de la Convention complémentaire susmentionnée, en date du 1 novembre 1923, dans le sens que ces dispositions ne s'appliquent qu'aux biens immeubles qui, conformément aux lois respectives en vigueur dans chacun des deux Etats, ne peuvent pas être aliénés et incorporés dans le fonds agraire de l'Etat.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Fr. Akel (paraksts).

Son Excellence
Monsieur Janis Seskis,
Envoyé Exstraordinaire et
Ministre Plénipotentiaire
de Lettonie.
Tallinn.

Tulkojums.

1927. g. 23. februarī.

Augsti godātais ministŗa kungs,

Parakstot šodien protokolu par dažiem grozījumiem 1920. g. 19. oktobrī noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 1923. g. 1. novembrī parakstītā papildlīgumā robežas jautājumos, kuŗš atceļ starp citu minētā papildlīguma robežjautājumos 3. pantu, pagodinos Jums paziņot, ka Latvijas valdība apņemas piešķirt Igaunijas pilsoņiem nacionalas tiesības attiecībā uz nekustamu īpašumu lietošanu, valdīšanu un rīcību ar tiem līdz šī jautājuma galīgai nokārtošanai 1927. g. 5. februarī, Rīgā, parakstītā līgumā par muitas unijas izvešanu starp Latviju un Igauniju.

Šī apņemšanās tomēr negroza 1920. g. 19. oktobrī starp Latviju un Igauniju noslēgtās konvencijas 18. panta un 1923. g. 1. novembrī, Tallinā, parakstītā papildlīguma 6. panta noteikumus, kuŗi attiecas uz robežlinijas pārdalīto nekustamo īpašumu likvidaciju.

Līdz ar to Igaunijas valdība konstatē, ka viņa interpretē augšminētā 1923. g. 1. novembŗa papildlīguma 6. panta noteikumus tādā garā, ka šie noteikumi attiecas tikai uz tiem nekustamiem īpašumiem, kuŗi uz katrā valstī pastāvošo likumu pamata nav atsavināmi un ieskaitāmi valsts zemes fondā.

Saņemat, augsti godātais ministŗa kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

J. Seskis (paraksts).

Viņa Ekselencei
Dr. Frederik Akel kungam,
Ārlietu ministrim,
Tallinā.

Tulkojums pareizs G. Siliņš,
Baltijas valstu nodaļas sekretars.

Tulkojums.

Ārlietu ministrija.

Tallinā, 1927. g. 23. februarī.

Augsti godātais ministŗa kungs,

Parakstot šodien protokolu par dažiem grozījumiem 1920. g. 19. oktobrī noslēgtā konvencijā par valsts robežu un pierobežas joslā dzīvojošo pilsoņu tiesībām un 1923. g. 1. novembrī parakstītā papildlīgumā robežas jautājumos, kuŗš atceļ starp citu minētā papildlīguma robežjautājumos 3. pantu, pagodinos Jums paziņot, ka Igaunijas valdība apņemas piešķirt Latvijas pilsoņiem nacionalas tiesības attiecībā uz nekustamu īpašumu lietošanu, valdīšanu un rīcību ar tiem līdz šī jautājuma galīgai nokārtošanai 1927. g. 5. februarī, Rīgā, parakstītā līgumā par muitas unijas izvešanu starp Igauniju un Latviju.

Šī apņemšanās tomēr negroza 1920. g. 19. oktobrī starp Igauniju un Latviju noslēgtās konvencijas 18. panta un 1923. g. 1. novembrī, Tallinā, parakstītā papildlīguma 6. panta noteikumus, kuŗi attiecas uz robežlinijas pārdalīto nekustamo īpašumu likvidaciju.

Līdz ar to Igaunijas valdība konstatē, ka viņa interpretē augšminētā 1923. g. 1. novembŗa papildlīguma 6. panta noteikumus tādā garā, ka šie noteikumi attiecas tikai uz tiem nekustamiem īpašumiem, kuŗi uz katrā valstī pastāvošo likumu pamata nav atsavināmi un ieskaitāmi valsts zemes fondā.

Saņemat, augsti godātais ministŗa kungs, manas augstcienības apliecinājumu.

Fr. Akel (paraksts).

Viņa Ekselencei
Jānim Seska kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim
un pilnvarotam ministrim,
Tallinā.

Tulkojums pareizs G. Siliņš,
Baltijas valstu nodaļas sekretars.

Rīgā, 1927. g. 24. martā.

F. Cielens.
Ārlietu ministris.

Valdības rīkojumi un pavēles.

Rīkojums koku pludinātājiem pa Aiviekstes upi

Sakarā ar Aiviekstes upes regulēšanas darbiem 3—4 klm. augšpus Lubānes, tā sauktā „Akmeņtacī", kur pašlaik izdara klints urbšanu un spridzināšanu, minēto darbu pārvalde, lai izbēgtu nejaušus nelaimes gadījumus, brīdina visus plostotājus, apstāties 1 klm. augšpus „Akmeņtača", no kurienes plostus var laist pāri minētam tacim tikai pēc darbu pārvaldes pārstāvja norādījumiem un noliktās stundās. Pārstāvis atrodas Reiteru-Garkrauju mājās.

Par augšminēto Jūrniecības departaments paziņo izpildīšanai kokrūpniekiem un koku pludinātājiem pa Aiviekstes upi.

Rīgā, 1927. g. 23. martā.

Departamenta direktora v.
J. Kalējs.

Iekšējo ūdensceļu pārzinis
M. Farnasts.

Valdības iestāžu paziņojumi.

Paziņojums Nr. 112.

Saskaņā ar 1923. g. 23. aprīļa likuma 10. pantu zemes vērtēšanas virskomisija paziņo, ka savās sēdēs skatīs cauri vietējo zemes vērtēšanas komisiju lēmumus sekošo muižu saimniecību un apbūves gabalu novērtēšanas lietās:

1927. g. 26. aprilī, pulkst. 3 dienā, Rīgā, Dzirnavu ielā № 31, dz. 2.

969) Rīgas apriņķa Rīgas pilsētas Bieriņu muižas apbūves gabalus, kas novērtēti vietējā zemes vērtēšanas komisijā no š. g. 23. februaŗa līdz 3. martam;

970) Madonas apriņķa Lubejas pagasta Lubejas muižā un Lideres pareiztic. draudzes zeme;

971) Madonas apriņķa Viesienes pagasta Viesienes muižā ar Kalves pusmuižu.

1927. g. 28. aprilī, pulkst. 3 dienā, turpat.

972) Jaunlatgales apriņķa Rugāju pagasta bij. Bolvu agrarbankas muižā un Lielo-Pokrotu folvarkā;

973) Rīgas apriņķa Rīgas pilsētas Švarcmuižas apbūves gabalus, kas novērtēti vietējā zemes vērtēšanas komisijā š. g. 12. martā;

974) Rīgas apriņķa Rīgas pilsētas Zasulauka apbūves gabalus, kas novērtēti vietējā zemes vērtēšanas komisijā š. g. 12. martā;

975) Rīgas apriņķa Rīgas pilsētas Bieriņu muižas apbūves gabalus, kas novērtēti vietējā zemes vērtēšanas komisijā no š. g. 4. līdz 17. martam.

1927. g. 3. maijā, pulkst. 3 dienā, turpat.

976) Liepājas apriņķa Bārtas pagasta Bārtas muižā;

977) Daugavpils apriņķa Dagdas pagasta Dagdas, Konstantinovas, Diļmaņu, Zaboru, Kazimirovas, Ignatovas, Aleksandrovas, Zeļonij-Dvor, Līverhofas, Magnusovas un Mariampoles muižās;

978) Valkas apriņķa Bējas pagasta Bējas muižā un Bējas muižas ūdens dzirnavu dīķī augstākā ūdens līmeņa noteikšana;

979) Madonas apriņķa Cesvaines pagasta Aizkujas muižā.

Rīgā, 1927. g. 22. martā.

Zemes vērtēšanas virskomisijas
priekšsēdētājs A. Ķuze.
Sekretars J. Jansons.

Pasta ziņas.

I. Atklāta pasta paliga nodaļa ar vienkāršu un ierakstītu sūtījumu operacijām:

Kalnskola — Madonas apriņķī, Jaungulbenes pagastā.

II. Pārveidota telefona paliga nodaļa par pasta un telefona paliga nodaļu ar visām pasta operacijām:

Bite — Madonas apr. pie I Vietalvas-Odzienas piensaimnieku sabiedribas.

III. Paplašinātas pastu operacijas:

Braslavas pasta paliga nodaļā, Valmieras apriņķī un Veckalsnavas dzelzsceļu stacijas pasta paliga nodaļā Cēsu apriņķī, iekārtotas ierakstītu sūtījumu operacijas.

Zlēku pasta paliga nodaļā, Ventspils apriņķī, iekārtotas visas pasta operacijas.

Pasta-telegrafa virsvaldes
galvenais direktors A. Auziņš.
Nodaļas vaditāja vietā A. Drekslers.

Tiesu Palatas krimināldepartaments,

saskaņā ar savu š. g. 14. marta lēmumu, meklē uz sodu lik. 102. p. 1. d. pamata apsūdzētos Vilhelmini-Luizi Adama m. Ķester, dzim. Freimam, 27 g. vecu un Jēkabu-Frici Kriša d. Ķesteri, 23 g. vecu; Ķesteru pēdējā dzīves vieta Kuldīgā, Grants ielā, Ķestera mājā.

Ar Tiesu Palatas 1927. g. 26. februaŗa lēmumu pret Jēkabu un Vilhelmini Ķesteriem kā drošības līdzekļu veids noteikta galvojumu iemaksa Ls 5000,— apmērā no katra, bet neiemaksas gadījumā — ievietošana apcietinājumā.

Visām iestādēm un personām, uz kuŗām tas varētu attiekties, minēto Ķesteru atrašanas gadījumā Tiesu Palatas krimināldepartaments uzdod pieprasīt galvojuma iemaksu Ls 5000,— apmērā no katra, bet neiemaksas gadījumā ievietot Ķesterus apcietinājumā tuvākā cietumā, ieskaitot viņus Tiesu Palatas rīcībā, paziņojot par to Tiesu Palatai.

Rīgā, 1927. g. 22. martā.

Tiesu Palatas krimināldepartamenta
priekšsēdētāja vietā Šalnis.
Sekretars Baude.

Rīgas apgabaltiesas 1. kriminalnodaļa,

saskaņā ar savu š. g. 11. marta lēmumu, meklē uz sod. lik. 442. p. 1. d. pamata apsūdz. Nechu Mendeļa m. Manoim, dzim. 1902 g., piederīgu pie Rēzeknes pilsētas.

Visām iestādēm un personām, kuŗām zinams, kur atrodas minētā Manoim un viņas manta, jāpaziņo par to Rīgas apgabaltiesai.

Rīgā, 1927. g. 21. martā. № 12304.

Priekšsēdētāja biedrs T. Bergtals.
Sekretara palīgs J. Avotiņš.

Meklējamo personu saraksts № 307.

23380. Anfimovs, Stepans Matveja d., 22 g. vecs, pied. pie Maļinovas pag. — Paziņot dzīves vietu Rīgas apr. 3 iec. miert. uz № 129 no 5. marta 1927. g. (17-III-27). Apv. uz sodu lik. 262. p. 1. d. 469. p. 1. d.

23381. Alsiņš, Julijs-Hermans Kārļa d., 21 g. vecs, pied. pie Raunas pag. — Paziņot dzīves vietu Jelgavas pils. iec. miert. uz № 102 no 5. marta 1927. g. (15 III-27). Apv. uz sodu lik. 591. p.

23382. Akmens, Jāzeps Donata d., dzim. 1897. vai 1898. g., pied. pie Jasmuižas pag. — Paziņot dzīves vietu Daugavp. 1. iec. miert. uz № 1/kr. no 8. marta 1927. g. (15 III-27). Apv. uz s. l. 181. p. 2. d. 1. pkt.

23383. Akmens, Jāzeps Andrēja d., dzim. 1902. vai 1903. g., pied. pie Jasmuižas pag. — Paziņot dzīves vietu Daugavp. 1. iec. miert. uz № 1/kr. no 8. marta 1927. g. (15-III-27). Apv. uz s. l. 181. p. 2. d. 1. pkt.

23384. Bogdans-Truls, Donats Stanislava d., dz. 1900. g. (skaitījies arī kā 1899. g. dz.), pied. pie Izvoltes pag. — Paziņot dzīves vietu Daugavpils kaŗa apr. pr-kam uz № 5796 no 11. marta 1927. g. (17-III-27). Dezertējis. — Turēt zem policijas uzraudzības.

23385. Bertcs, Jānis Juliusa d., dz. 1905. g., pied. pie Rīgas. — Rīgas pils. komand. raksts № 1187 no 8. marta 1927. g. (12-III-27). Dezertējis. — Apcietināt.

23386. Burkevičs, Paulis Augusta d., dzimis 1904. g., piederīgs pie Rozbeķu pagasta. — 8. Daugavpils kājnieku pulka komandiera raksts № 1786 no 10. marta 1927. g. (14-III-27.) Izbēdzis no apcietinājuma. — Apcietināt.

23387. Bērziņš, Augusts Jēkaba dēls, 23 g. vecs. — Cēsu apriņķa priekšnieka palīga 1. iec. raksts № 1015 no 1. marta 1927. g. (15-III-27), sašāvis savu brāli. — Apcietināt.

23388. Burkevičs, Johans - Bernhards - Juls Kārļa d., 43 g. v. — Rīgas kaŗa apriņķa priekšnieka raksts № 9444 no 7. marta 1927. g. (12-III-27.) Izbēdzis ceļā no apcietinājuma. — Apcietināt.

23389. Burkevičs, Pauls Augusta d., dzimis 1904. g., piederīgs pie Kozulas pagasta. — Kaŗa tiesas priekšsēdētāja raksts № 2786 no 22. februaŗa 1927. g. (14-III-27.) Apvainots uz sodu lik. 128. p. 1. d. un 133. p. — Apcietināt.

23390. Bērziņš, Zigfrīds Jāņa dēls, 27 gadus vecs, piederīgs pie Reņģes pagasta. — Dobeles iecirkņa miertiesneša raksts № 276 no 1. marta 1927. g. (11-III-27.) Apvainots uz sod. lik. 591. p. — Apcietināt.

23391. Čipots, Ignats Jāņa dēls, 23 gadus vecs, piederīgs pie Ciblas pag. — Ludzas 2 iec. miertiesn. uz rakstu № 459 no 28. februaŗa 1927. g. (15-III-27.) Apvainots uz sod. lik. 581. p. — Paziņot dzīves vietu.

23392. Fridenfelds, Jānis Jāņa dēls, dzim. 13. julijā 1898. g., piederīgs pie Rozbeķu pag. — Kriminalās pārvaldes Rīgas nodaļas priekšnieka raksts no 10. marta 1927. g. (15-III-27.) Apvainots krāpšanā. — Apcietināt.

23393. Isbergs, Boriss Aleksandra dēls, Igaunijas pav., ārzemes pase № 5660. — Tallinas krim. policijas priekšnieka raksts № 8100 no 12. marta 1927. g. (15-III-27.) Apvainots vērtpapiru zādzībā. — Apcietināt.

23394. Jegorova, Vera Karpa m., 17 gadus veca, piederīga pie Maļinovas pag. — Paziņot dzīves vietu Rīgas 9. iec. miertiesn. uz rakstu № 76 no 26. februaŗa 1927. g. (15-III-27.) — Apvainots uz sod. lik. 581. p. 1. d.

23395. Jansons, Ernsts Jāņa dēls, dzim. 1883. g., piederīgs pie Olaines pag. — Paziņot dzīves vietu Rīgas 3. iec. miertiesn. uz rakstu № 81 no 1. maŗa 1927. g. (11-III-27.) — Apvainots uz sod. lik. 607. p. 2. d.

23396. Kalašņikova, Marfa Kirila meita, 25 gadus veca, piederīga pie Makašanu pag. — Paziņot dzīves vietu Rēzeknes 1. iec. izmekl. tiesn. raksta № 537 no 28. februaŗa 1927 g. (17-III-27.) — Apvainots uz sod. lik. 562. p. 1. d.

23397. Kerns, Pauls-Johans Fridricha dēls, 25 gadus vecs. — Kriminalās pārvaldes Liepājas nodaļas priekšnieka telef. № 125 no 10. marta 1927. g. (17-III-27.) Apvainots zādzībā. — Apcietināt.

23398. Kundziņš, Heinrichs Heinricha dēls, 16 gadus vecs. — Tas pats.

(Turpmāk beigas.)

Kriminalās pārvaldes priekšnieks
G. Tifentāls.
Darbvedis A. Zaķis.

Latvija un citas valstis.

Latvijas un Lietuvas ārlietu ministŗu apspriedes.

Saruna presei, kuŗu ārlietu ministris F. Cielens deva sakarā ar Latvijas un Lietuvas ārlietu ministŗu apspriedi Rīgā 19. martā, papildināma ar sekošu atzīmi, kuŗa technisku iemeslu dēļ sarunā nebij ievietota:

Latvijas un Lietuvas ārlietu ministŗu apspriedē nolemts šādas abu valstu ārlietu ministŗu apspriedes uz priekšu noturēt periodiski.

Māksla.

Nacionalā opera. Šovakar pirmo reizi šinī sezonā D'Albera „Ieleja". Šīs operas melodiskais svaigums, īpatnējais kolorits, skaidrie raksturu zīmējumi vienmēr gādājuši klausītājiem vērtīgu pārdzīvojumu. Galvenās lomās Amanda Liberte, Rudolfs Bērziņš, Julijs Muške, J. Kārkliņš, J. Kornets u. c. Diriģents Jānis Medinš. — Rītvakar galvenā diriģenta Emila Kupera vadībā „Teika par neredzamo pilsētu Kitežu un jaunavu Fevroniju". Galvenās lomās Milda Brechman-Štengele, Rudolfs Bērziņš, Nikolajs Vasiljevs, Jānis Niedra, H. Berzinska, E. Mauriņš un c. — Agrāk izsludinātā „Otello" izrāde A. Kaktiņa saslimšanas dēļ atcelta. Iznemtās biļetes derīgas uz „Kitežu vai apmainamas kasē atpakaļ.

Nacionalais teatris. Ceturtdien, 24. martā, pulksten 4.30 pēc pusdienas kaŗa vīriem A. Upīša komedija „Kaijas lidojums". — Piektdien, 25. martā, pulksten 7.30 vakarā, tautas izrādē M. Lengieļa komedija „Nakts serenade" ar Ludmilu Špilberg Antonijas lomā. — Sestdien, 26. martā, pulksten 7.30 vakarā, pirmo reizi Ģerharta Hauptmaņa jaunā drama „Dorateja Angerman" J. Šmita režijā. Jaunā režisors un interesantā luga sevišķi ceļ izrādes interesi. Abonentiem 5. biļete.

Dailes teatris. Šovakar pulksten 7.30 vakarā, pirmo reizi A. Upīša 3 cēlienu komedija „Cēloņi un sekas". — Piektdien, 25. martā, pulksten 7.30 vakarā „Madlienas baznīcas torņa cēlējs". — Sestdien, 26. martā, pulksten 7.30 vakarā „Cēloņi un sekas". — Svētdien, 27. martā, pulksten 2 dienā „Seši mazi bundzenieki" un pulksten 7.30 vakarā „Cēloņi un sekas".

KURSI.

Rīgas biržā, 1927. gada 24. martā.

Devizes	
1 Amerikas dolars	5,184—5,194
1 Anglijas mārciņa	25,16—25,23
100 Francijas franku	20,10—20,50
100 Belgas	71,75—72,50
100 Šveices franku	99,30—100,30
100 Italijas liru	23,45—23,90
100 Zviedrijas kronu	138,50—139,55
100 Norvēģijas kronu	134,95—136,00
100 Danijas kronu	137,80—138,85
100 Čechoslovakijas kronu	15,25—15,55
100 Holandes guldeņu	206,90—208,40
100 Vācijas marku	122,55—123,75
100 Somijas marku	12,97—13,17
100 Igaunijas marku	1,37—1,395
100 Polijas zlotu	58,00—64,00
100 Lietavas litu	50,70—51,70
1 SSSR červoņecs	— — —
Dārgmetali:	
Zelts 1 kg	3425—3445
Sudrabs 1 kg	91—99
Vērtspapiri:	
5% neatkarības aizņēmums	98—100
4% Valsts prem. aizņēmums	98—100
6% Zemes bankas ķīlu zīmes	92—93
8% Hipoteku bankas ķīlu zīmes	96—97

Rīgas biržas kotacijas komisijas
priekšsēdētājs J. Skujevičs.
Zvērināts biržas mākleris M. Okmanis.

Redaktors: M. Ārons.

Šim numuram 8 lapas puses.

Tiesu sludinājumi.

Rīgas apgabalt. 3. civilnodaļa,

saskaņā ar civilprocesa likuma 1958. p. paziņo, ka 29 martā 1927. g. minētās nodaļas atklātā tiesas sēdē attaisīs un nolasīs 1924. g. 29. julijā mirušā Jaunpiebalgas pag. „Lejas-Dzirkstiņu" mājas īpašnieka Pētera Andreja d. Lapiņa testamentu.

Rīgā, 22. martā 1927. g. L. № 2713

Priekšsēd. v. A. Veidners.
28952 Sekretars A. Kalve.

Rīgas apgabalt. 3. civilnod.,

saskaņā ar civilprocesa likuma 1958. p. paziņo, ka 1927. g. 29. martā minētās nodaļas atklātā tiesas sēdē attaisīs un nolasīs 1924. g. 7. junijā mirušā „Lejas-Skrāgu" mājas īpašnieka atraitņa Jēkaba Teriška testamentu.

Rīgā, 22. martā 1927. g. L. № 2920

Priekšsēd. v. A. Veidners
28951 Sekretars A. Kalve.

Jelgavas apgabaltiesa,

pamatojoties uz civ. proc. lik. 1958. p. paziņo, ka šīs tiesas sēdē 1927. g. 31. martā attaisīs un nolasīs 1910. gada 16. augustā mirušā Kriša Kinstlera testamentu.

Jelgavā, 21. martā 1927. g.

Priekšsēd. v. Veiss.
29004 Sekretars Mittelhofs.

Rīgas apgabaltiesas II iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 5. aprilī 1927. g., pulkst. 12 dienā, Rīgā, Skolas ielā № 38, dz. 2, pārdos Mendeļa Davidsona kustamo mantu, sastāvošu no mebelēm un novērtētu par Ls 538.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 15. martā 1927. g.

29098 Tiesu izp. Ed. Kalniņš.

Rīgas apgabaltiesas II iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 6. aprilī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Vidzemes šosejā № 72/74, pārdos Alfreda Eglīša kustamo mantu, sastāvošu no zirga un govs un novērtētu par Ls 500.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 15. martā 1927. g.

29099 Tiesu izp Ed Kalniņš.

Rīgas apgabaltiesas II iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 1. aprilī 1927. g., pulkst. 10 dienā, Rīgā, Dzirnavu ielā № 2, fabrikā, pārdos firmas „Fennia" kustamo mantu, sastāvošu no mašīnām un cita un novērtētu par Ls 18.464,50.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 3. martā 1927. g.

29097 Tiesu izp. Ed. Kalniņš

Rīgas apgabaltiesas III iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 4. aprilī 1927. g. pulksten 10 dienā, Rīgā, Stabu ielā № 54, Abeļa Dvolaicka pratībā pārdos Kārļa Leita kustamo mantu, sastāvošu no maizes cepuves iekārtas, raspuskām, zirgiem un citu un novērtētu par Ls 280.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 17. martā 1927. g. 29078

Tiesu izp. J. Kazubiernis.

Rīgas apgabaltiesas IV iec. tiesu izpildītājs,

kuŗa kancleja atrodas Rīgā, Andr. Pumpura ielā № 1, paziņo:

1) ka dēļ Vidzemes savstarp kreditbiedribas Ls 21.730,18 ar % lielas prasības segšanas pēc obligacijēm ingrosētām 1923. g. 27. jul jā ar № 1123 un 2. nov. ar № 1678, saskaņā ar Rīgas apgabaltiesas 1. civilnod. 1926. g. 22. un 23. septembŗa izpildu rakstiem №№ 422751 un 422752 14. julijā 1927. g., pulksten 10 rītā, Rīgas apgabaltiesas civilnodaļas sēžu zālē uz

publ. torģiem pārdos

Davida Jāņa d. (Jankela d.) Markuzes

nekustamu īpašumu,

kuŗš atrodas Rīgā, Maskavas priekšpilsētā, Parka ielā № 3, hipot. iecirkni ar zemesgrāmatu reģistra № 904 (grupa 5, grunts № 9) un sastāv no pilsētas dzimtsrentes gruntsgabala 165½ kv. asīs zemes platība ar uz viņa atrodošamies ēkām;

2) ka īpašums priekš publiskiem torģiem apvērtēts par Ls 22.000;

3) ka bez augšminētās prasības īpašums apģrūtināts ar hipoteku parādiem par Ls 68.171,68 ar % un ievestas trīs atzīmes par Ls 169,03 ar % un izdev. piedziņu;

4) ka personām, kuŗas vēlas pie torģiem dalību ņemt, jāiemaksā zalogs — 10. daļa no apvērtēšanas summas un jāstāda priekšā apliecība par to, ka no tieslietu ministrijas puses nav šķēršļu minētām personām iegūt nekustamo īpašumu; un

5) ka zemesgrāmatas uz šo īpašumu tiek vestas Rīgas-Valmieras zemesgrāmatu nodaļā.

Personām, kuŗām ir kādas tiesības uz pārdodamo īpašumu, kas pārdošanu nepielaiž, tādas tiesības jāuzrāda līdz pārdošanas dienai.

Visi papiri un dokumenti, attiecošies uz pārdodamo īpašumu, ir ieskatami Rīgas apgabaltiesas 3. civilnod. kancelejā.

Rīgā, 21. martā 1927. g. № 227

29084 Tiesu izp. V. Požariskis

Rīgas apgabaltiesas IV iec tiesu izpildītājs,

kuŗa kancleja atrodas Rīgā, Andrēja Pumpura ielā № 1, paziņo, ka 1927 g. 6. aprilī, pulksten 10 rītā, Rīgā, Kārļa ielā № 3, veikalā, pārdos Mozesa Halperina kustamo mantu, sastāvošu no 280 m kārstuves 34 mm platas un novērtētu par Ls 1120

Izzināt sarakstu, novērtējumu kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā vietas.

Rīgā, 22. martā 1927. g. L. № 297

29083 Tiesu izp. V. Požariss

Rīgas apgabaltiesas IV iec. tiesu izpildītājs,

kuŗa kancleja atrodas Rīgā, Andrēja Pumpura ielā № 1, paziņo, ka 1927. g. 5 aprilī, pulksten 10 rītā, Rīgā, lielā Jēkaba ielā № 30, dz. 7, pārdos Jāņa Sijata kustamo mantu, sastāvošu no liļeļa un tualetes ar 3 spoguļiem un novērtētu par Ls 1000.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 22.martā 1927 g. L.№ 1022

29082 Tiesu izp V. Požariskis

Rīgas apgabaltiesas IV iec. tiesu izpildītājs.

kuŗa kancleja atrodas Rīgā, Andrēja Pumpura ielā № 1, paziņo, ka 1927. g. 6. aprilī, plkst. 10 rītā, Rīgā, Kārļa ielā № 3, veikalā, pārdos Mozesa Halperina kustamo mantu, sastāvošu no 3 komplektiem volont. kārstuvu un novērtētu par Ls 600.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīga, 22 martā 1927.g L. № 298

29081 Tiesu izp. V Požariskis.

Rīgas apgabaltiesas IV iec. tiesu izpildītājs,

kuŗa kancleja atrodas Rīgā, Andrēja Pumpura ielā № 1, paziņo, ka 1927. g 5. aprilī, pulksten 10 rītā. Rīga, Brīvības bulv № 3, veikalā, pārdos Kārļa Meija kustamo mantu, sastāvošu no 38 m linoleuma un novērtētu par Ls 38.).

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā 22 martā 1927. g. L № 176

29080 Tiesu izp. V Požariskis.

Rīgas apgabaltiesas IV iec. tiesu izpildītājs,

kuŗa kancleja atrodas Rīgā, Andrēja Pumpura ielā № 1, paziņo, ka 1927. g. 6. aprilī. pulkst. 10 rītā, Rīgā, Kārļa ielā № 3, veikalā, pārdos Mozesa Halperina kustamo mantu, sastāvošu no ādas kortīni biksām un komplekta volont. kārstuves un novertētu par Ls 1200.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 22.martā 1927. g. L. № 296

29079 Tiesu izp. V. Požariskis.

Rīgas apgabaltiesas VII iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulkst. 11 dienā, Rīgā, 1. Smilšu ielā № 6, II ūtrupē pārdos Teodora Müllera kustamo mantu, sastāvošu no kantora iekārtas un novērtētu par Ls 390.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 16. martā 1927. g.

29085 Tiesu izp L. Jakstiņš.

Rīgas apgabaltiesas VII iec. tiesu izpildītājs

paziņo, ka 1. aprilī 1927. g. plkst. 10 dienā, Rīgā, 1. Kalēju ielā № 9/11, II ūtrupē pārdos Oskara Laivingka kustamo mantu, sastāvošu no apaviem un novērtētu par Ls 1100.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 23. martā 1927. g.

29086 Tiesu izpild. L. Jakstiņš.

Rīgas apgabaltiesas
Rīgas apr. I iec. tiesu izpild.

paziņo, ka 1. aprilī 1927. g. pulkst. 2 dienā, Katlakalna pag. „Cementa" fabrika, pārdos a/s „Maruška" piederošo kustamo mantu, sastāvošu no 85 kubik asīm dolomita akmiņa, bet otrā ūtrupē no 2000 pudiem nemalta krīta un novērtētu par Ls 1800.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 22. martā 1927. g.

29087 Tiesu izp. A. Ozoliņš.

Rīgas apgabaltiesas
Rīgas apr. 2. iec. tiesu izpild.

paziņo. ka 29 martā 1927. g. plkst. 1/23 dienā, Biriņu pag., Ķiku mājās, pārdos Mārtiņa Mārtinsona kustamo mantu, sastāvošu no 3 zirgiem, 6 govīm, 2 telēm, 2 cūkām, buļļa un zāles pļaujamās mašīnas un novērtētu par Ls 1200.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas

Rīgā, 16. martā 1927. g.

29089 Tiesu izpild E. Liepiņš.

Rīgas apgabaltiesas
Rīgas apr. 2 iec. tiesu izpild.

paziņo, ka 31. martā 1927. g., plkst. 12 dienā, Ligatnes pag., Spulles mājā, 2. izsolē pārdos Kārļa Spulles kustamo mantu, sastāvošu no veikala letes, košetes, buletes, koka soliņiem, kungu velosipeda, šujmašinas, dzīvokļa iekārtas un t. t un novērtētu par Ls 600.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 17. martā 1927 g.

29090 Tiesu izp. E. Liepiņš

Rīgas apgabaltiesas
Rīgas apr. 2. iec. tiesu izpild.

paziņo, ka 31. martā 1927. g., pulkst. 1/23 dienā, Ligatnē, savā mājā, pārdos Elfridas Darvin kustamo mantu, sastāvošu no šujmašinas, košetes, droškas, vāģiem, sivēna, skapja, kumodes, spoguļa, miltiem, skābētiem kāpostiem, miltiem, ķēves un t. t. un novērtētu par Ls 800.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 15. martā 1927. g.

29091 Tiesu izp. E. Liepiņš.

Rīgas apgabaltiesas
Rīgas apr. 2 iec. tiesu izpild.

paziņo, ka 31. martā 1927. g. pulksten 10 dienā, Ligatnes pag. Jaun-Andricenu mājā, 2. izsolē pārdos Jāņa Andermaņa kustamo mantu, sastāvošu no 2 govīm, teles, aitām, apm 160 kg miežu graudu, ķēves un govs un novērtētu par Ls 410.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 16 martā 1927 g.

29092 Tiesu izp. E Liepiņš.

Rīgas apgabaltiesas
Rīgas apr. 2. iec. tiesu izpild.

paziņo, ka 6. aprilī 1927. g., pulksten 2 dienā, Ķēču pagasta „Lejas-Tikanos" l. un 2 izsolē pārdos Eduarda Ķešāna kustamo mantu, sastavošu no zāles un labības pļaujamām mašīnām, zirgu grābekļa, govīm, buļļa, telēm, cūkām, vāģiem un ragavām un novērtētu par Ls 1010.

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgā, 19. martā 1927. g.

29088 Tiesu izp E Liepiņš.

Izlabojums.

Rīgas apgabaltiesas Rīgas apr. II iec. tiesu izpildītāja sludinājumā š. g. „Vald. Vēstneša" 65. numurā, ar Pētera Rozīša nekustama īpašuma pārdošanas lietā ievīesusies kļūda: iespiests, ka pārdošana notiks 29. junijā š. g. kas nepareizi, vajaga būt un jālasa 28922

30. junijā š. g.

Latgales apgabaltiesas
IV iecirkņa tiesu izpildītājs,

dzīvoj. Rēzeknē, Dārza ielā № 37, pamatodamies uz civ. proc. lik. 1146.—1149. p. p., paziņo ka:

1) izpildot Latgales apgabaltiesas 1924. g. 30. janvaŗa rakstu № 1848 par valsts aizģēmuma piedziņu par labu valsts zemes bankai Ls 500 ar %% un cit. izdev., 1927. g. 28. maijā, pulksten 10 rītā, Daugavpilī, Šosejas ielā № 37, Latgales apgabaltiesas civilnodaļas sēžu zālē,

pārdos atklātā izsolē

Jāņa Matisa d. Soprovska

nekustamu īpašumu,

kuŗš atrodas Rēzeknes apriņķi, Ružinas pagastā, Sopru sādžā un sastāv no 1/12 daļas učastka zemnieku piešķirtas šņoru zemes, 2,136 ha platībā ar tiesībām uz sētas zemi un vienas koka dzīvojamās mājas;

2) nekustams īpašums nav nekur ieķīlāts;

3) pārdodamais īpašums novērtēts publiskai pārdošanai par Ls 550 un no šīs summas iesūksies solīšana;

4) personām, kuŗas vēlas piedalīties izsolē, jāiemaksā tiesu *izpilditājam, vai tiesas depozitā*, drošības nauda 10% no novērtēšanas summas, t. i. Ls 55 un jāuzrāda tieslietu ministrijas apliecība par nekustama īpašuma iegūšanas tiesībām;

5) visus rakstus un dokumentus, attiecošos uz pārdodamo īpašumu, var apskatīt Latgales apgabaltiesas I civilnodaļas kancelejā, darba laikā.

28889 Tiesu izp. A. Lazdiņš.

Jaunlatgales notars
A Zabelskis

paziņo, ka Albine Stepana m. un Antoņina Adama m. Stutanes atsauc savu ģeneralpilnvaru, izdotu pilsonim Danielam Adama d. Stutanam, apliecinātu manā kantorī 1926. g. 12 janvarī ar reģistra № 144.

29054 Notars Zabelskis.

Citu iestāžu sludinājumi.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājuma piedzinējs paziņo, ka 29. martā 1927. g., pulksten 1 dienā, Rīgā, Marijas ielā № 108, dz. 16,

pārdos vairāksolīšanā

Pētera Skribis kustamo mantu, novērtētu par Ls 214 un sastāvošu no šujmašinas, viņa dažādu nodokļa parāda segšanai.

Rīga, 21. martā 1927. g.

29071 Piedzinējs (paraksts).

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulksten 12 dienā, Rīgā, Gogoļa ielā № 13, veikalā,

pārdos vairāksolīšanā

Rivkinda Isaja kustamo mantu, novērtētu par Ls 280,03 un sastāvošu no mebelēm, viņa 1925. g. % peļņas nodokļu parādu segšanai.

Rīgā, 22. martī 1927. g.

29070 Piedzinējs Vimba.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 31. martā 1927. g., pulksten 1 dienā, Rīgā, Lielā Maskavas ielā № 62, dz. 17,

pārdos vairāksolīšanā

Dāvida Gurevičā kustamo mantu, novērtētu par Ls 292 un sastāvošu no dažādām mantām, viņa dažādu nodokļu parādu segšanai.

Rīgā, 23. martā 1927. g.

29069 Piedzinējs Vimba.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 31. martā 1927. g., pulksten 2 diena, Rīgā, Lielā Maskavas ielā № 20, dz. 1,

pārdos vairāksolīšanā

Jsseja Pass kustamo mantu, novērtētu par Ls 1492,66 un sastāvošu no mebelēm, viņa dažādu parāda segšanai.

Rīgā, 23. martī 1927. g.

29068 Piedzinējs Vimba.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 28. martā 1927. g., pulkst. 3 dienā. Rīgā, Rēveles ielā № 60, dz. 1,

pārdos vairāksolīšanā

Indriksona Friča kustamo mantu, novērtētu par Ls 1220 un sastāvošu no mebelēm, dēļ viņa 1925. g. nekust. mantas nodokļa segšanas.

Rīgā, 22 martā 1927. g.

29066 Piedzinēis Irbe.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. gadā, pulksten 17 dienā, Liepājā, Vilhelmines ielā № 17,

pārdos vairāksolīšanā

Abrama un Taubes Cauzmera otrā ūtrupē kustamo mantu, novērtētu par Ls 974 un sastāvošu no dzīvokļa iekārtas, dēļ viņu dažādu nenomaksāto nodokļa segšanas.

Liepājā, 21. martā 1927. g.

29031 Piedzinējs (paraksts).

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 31. martā 1927. g., pulksten 2 dienā, Rīgā, Šķūņu ielā № 26,

pārdos vairāksolīšanā

Džema Dālitca kustamo mantu, novērtētu par Ls 442 un sastāvošu no divām rēķinmašīnām, viņa 1926. g. proc. peļņas nodokļa segšanas.

Rīgā, 23. martā 1927. g.

29077 Piedzinējs A. Ozoliņš.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulksten 4 dienā, Rīgā, Lucavas salā № 5,

pārdos vairāksolīšanā

Tobis Gustava kustamo mantu, novērtētu par Ls 14,40 un sastāvošu no ēdamistabas buletes, viņa 1923. g. ienākuma nodokļa segšanai.

Rīgā, 21. martā 1927 g.

29076 Piedzinējs J. Simanis.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulkst. 11 dienā, Rīgā, Audēju ielā № 8, dz. 5,

pārdos vairāksolīšanā

akc. sab. „Planet" kustamo mantu, novērtētu par Ls 539 un sastāvošu no 500 milj. šujamadatu № 1—8, viņa 1924. g. 5% dividenda nodokļu segšanai.

Rīgā, 23. martā 1927. g.

29075 Piedzinējs J Mednis.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulkst. 11 dienā, Rīgā, Ķēniņu ielā № 12,

pārdos vairāksolīšanā

Bundikta Zolomonsona kustamo mantu, novērtētu par Ls 331 un sastāvošu no naudas skapja, dēļ viņa 1926. g. proc. peļņas nodokļa segšanas.

Rīgā, 23. martā 1927. g.

29074 Piedzinējs J. Mednis.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulkst 1 dienā, Rīgā, Šķūņu ielā № 30/32,

pārdos vairāksolīšanā

Nelsona, Jāņa Roberta kustamo mantu, novērtētu par Ls 564 un sastāvošu no mebelēm dēļ viņa 1926. g. % peļņas nodokļa segšanas.

Rīgā, 23. martā 1927. g.

29073 Piedzinējs J. Mednis.

Nodokļu departamenta

dažādu maksājumu piedzinējs paziņo, ka 30. martā 1927. g., pulksten 2 dienā, Rīgā, Udens ielā № 20/22,

pārdos vairāksolīšanā

Eriņa, Pētera kustamo mantu, novērtētu par Ls 5812 un sastāvošu no viena tvaiku katla un viena smagā automobiļa „Ford", viņa dažādu nodokļa parāda segšanai.

Rīgā, 19. febr. 1927. g.

29072 Piedzinējs (paraksts).

Rīgas policijas I iec. pr-ks

paziņo, ka š. g. 1. aprilī, pulkst. 10 rītā, Jaunielā № 37, dz. 2,

pārdos vairāksolīšanā

a./s. „Balodis" koku zāģētavai piederošu kantora iekārtu notaksēta kopā par Ls 416,—, Rīgas kopējās slimo kases un citu prasību segšanai. 29063

Rīg. polic. I iec. priekšnieks

paziņo, ka 1927 gada 1. aprilī, plksten 10 rītā, Pasta ielā № 6 dz. 11,

pārdos vairāksolīšanā

(otrā ūtrupē)

Emmai Langrāt piederošu dzīvokļa iekārtu, veļa un apģērbus, Hermana Liepiņa prasības segšanai. 29062

Rīgas apriņķa priekšnieks

paziņo, ka 1927. gada 7. aprilī, pulksten 12 dienā, Katlakalna pagastā, Broitmana koka zāģētavā,

pārdos

A./s. Broitman piederošo kustamo mantu sastāvošu no

1) viena gatera, „Fi V. Hofman Breslau", tīma plat. 33" Titau model U. J. c. (novērtēta par Ls 3 600,—),

2) tāda paša gatera, Titau modela, (novērtēts par Ls 2.412,—),

3) viena gatera, rāma plat. 28" firm. „Cimmerman patents Kuhlman" (novērtēts par Ls 1.242,93) un novērtētu par Ls 7.255,89, dēļ slimo kases iemaksas piedzīšanas no A./s. A. Broitman, saskaņā ar Darba inspektora slimo kasu lietās rakstiem №№ 92727 un Ds 1001. 29061

Izzināt sarakstu, novērtējumu, kā arī apskatīt pārdodamo mantu varēs pārdošanas dienā uz vietas.

Rīgas muita

paziņo, ka 1927. g. 8. martā muitas kopsēde caurskatīja kontrabandas lietu № 174 — 1927. g., par aizturēto preci uz s/s „Katie" pie pavāra Heinricha Grundmaņa un

nolēma:

aizturētās preces konfiscēt un sodīt administratīvā kārtā kuģa „Katie" pavāru Heinrichu Grundmani ar naudas sodu pieckārtīga muitas nodokļa apmērā — ar Ls 83,78.

Šo lēmumu, uz muitas lik. 1141. p. pamata, var pārsūdzēt uz muitas departamentu 3 nedēļu laikā, skaitot no šī lēmuma iespiešanas dienas „Vald. Vēstn.".

Pārsūdzība apmaksājama ar attiecīgu nodokli un iesniedzama caur Rīgas muitu. 29903

Muitas priekšn. pal. Dūnsberga.
Kontrab. nod. pārz. A. Bruss.

Salaspils pag. valde,

Rīgas apriņķi, piektdienā, šī gada 8. aprilī, pulksten 12 dienā, pagastmājā, atklātā izsolē pārdos

mazākprasītājam

ap 4.000 kubikpēdu koku apzāģēšanu un sazāģēšanu

ar gateri, pamatskolas un savienotā pagasta nama ēkas atjaunošanai. Būtu vēlams gatera dzīšanu ierīkot ar tuvumā atrodošos elektrību.

Drošības nauda Ls 150,—.

Salaspils pag. valdē,

1927. g. 22. martā. № 184

Priekšs. v. A. Braunsteins.
29052 Darbvedis (paraksts).

Daugavpils pilsētas policijas II iec. priekšnieks

paziņo, ka 17. aprilī g., pulkst. 10, Daugavpilī, Ezeru ielā № 44,

pārdos vairāksolīšanā

Girza Šlosberga kustamo mantu, novērtētu par Ls 15 un sastāvoša no vienas buletes viņa dažādu nodokļu parādu segšanai.

Paziņojums.

Saldus pilsētas valde paziņo kā Saldus apbūves

zemes gabalu pieškiršanu

uz rozā listēm no Saldus un Cieceres pagastu un Saldus pilsētas pašvaldībām sāksies 4. aprilī š. g., pl. 10 rītā Saldus sadraudzīgās b-bas namā un turpināsies ikdienas līdz darba pabeigšanai. 29033

Saldū, 10 martā 1927. g.

Saldus pilsētas valde.

Rīgas apr. Skrīveru iecirkņa policijas priekšnieks

paziņo, ka 1. aprilī 1927. gadā, pulksten 12 dienā, Skrīveros (pie Lauksaimn. ekonomiskās sabiedrības „Gauja" veikalā),

pārdos atklātā izsolē

Kārļa Miķeļa dēla Bērziņa, dzīv. turpat, kustamo mantu, kā: apģērbus, mebeles un mājputnus, — novērtētu par Ls 225,—, valsts nodokļu piedzīšanai, saskaņā ar Nodokļu departamenta nodokļu daļas šī gada 11. febr. rakstu № 12178.

Apskatīt pārdodamo mantu un izzināt novērtējumu varēs izsoles dienā. 29041

Madonas apr. priekšn. palīgs I iec.

paziņo, ka 30. martā 1927. g. pie viņa kanclejas Madonā, Blaumaņa ielā № 12, 29044

pārdos publiskā vairāksolīšanā

vienu valsts zirgu, nocenotu par Ls 80. Pārdodamo zirgu varēs apskatīt issoles dienā uz vietas.

Pamats: Iekšlietu ministrijas administratīva departamenta raksts no pag g. 29. junija ar № 11547 un Madonas apriņķa priekšnieka raksts no š g. 17 marta № 2188.

Lielplatones pagasta padome
izdos

jauktā izsolē

11. aprilī 1927. g., plkst. 12 dienā, pagasta nama

pārbūves darbus.

Rakstiski piedāvājumi slēgtās aploksnēs, kā arī līgumi pielaist mutiskā izsolē, iesniedzami līdz izsoles sākumam pagasta padomei. Drošības nauda Ls 500, bankas garantija vai viens drošs galvinieks. Tuvākas ziņas un paskaidrojumi dabūjami pag. valdē darba laikā.

Dzelzsc. p. Meitene 4,5 klm.

29046 2* Pagasta valde.

Jelgavas apr. pr-ka pal. 1. iec. izsludina par nederīgu pieteikto nozaudētu iekšzemes pasi, izd. no bij. Slokas pol. pr-ka 6. maijā 1921. g. № 3182 uz Kristapa Jāņa d. Vulfa d. vārdu. 25928a

Pasta un telegrafa virsvalde

š. g. 30. martā, pulksten 10, virsvaldes telpās izdos

otrreizējā mutiskā un rakstiskā izsolē

Dundagas un Salacgrīvas pasta-telegrafa kantoru ēku remontdarbus.

Rakstiski piedāvājumi slēgtās aploksnēs un lūgumi pielaist mutiskā solīšanā, nomaksāti ar attiecīgu zīmognodokli, iesniedzami līdz izsoles sākumam, atsevišķi uz katru darbu, virsvaldes architektam, pievienojot klāt kvīti par drošības naudas iemaksu pasta tek. rēķinā № 700: darbiem Dundagā Ls 1500 un Salacgrīvā Ls 1000.

Var arī iesniegt par tādām pašām sumām citus līdzvērtīgus nodrošinājumus, minētus lik. par darbiem un piegādēm valsts vajadzībām II nod. 12. p. (1927. g. „V. V." № 54).

Tuvākas ziņas un paskaidrojumi parastā darba laikā pie virsvaldes architekta un attiecīgiem pastmeistariem. 2 5134 29096

Lauksaimniecības pārvalde

š. g. 31. martā plkst. 10 Rīgā, Torgeļu ielā № 1/3 pārdos

atklātā izsolē

5131 3 centrālā vaislas punkta lopu mēslus. 29095

Tautas labklājības ministrija

izsludina jaunātu (mutisku un rakstisku) ***izsoli*** uz elektriskās apgaismošanas ietaises darbiem II valsts zīdaiņu patversmē, Kalkūnes muižā, pie Daugavpils (St. Griva).

Izsolē notiks tautas labklājības ministrijā, Rīgā, Skolas ielā № 28, dz. 4, š. g. 8. aprilī, pulksten 12. Turpat (dz. 9) saņemami tuvāki noteikumi.

Piedāvājumi, apmaksāti ar attiecīgu zīmognodokli, slēgtās aploksnēs ar uzrakstu: „Uz elektrisko darbu izsoli" iesniedzami līdz minētam laikam un stundai tautas labklājības ministrijā, Rīgā, Skolas ielā № 28, dz. 4.

Pie piedāvājuma vai pieteikuma iesniegšanas jāiemaksā drošības nauda Ls 400. 29101

Mežu departaments

pārdos jauktā izsolē

1927. g. 12. aprilī, Rīgā, Kalpaka bulv. № 6, dz. 10,

saimnieciskā kārtā sagatavotos materialus Vijaku virsmežniecībā.

Kuprovas stacijā:

		Vērt. Ls
1) pie ūdens torņa apm. 1055	steru nemizotas papirm.	6396
. . . . 2,5 .	mizotas .	
. . . . 8,5 .	nemizotas stutm.	
2) pret zāģētavu apm. 1257	steru nemizotas papirmalkas	8049
. . . 14,5 .	mizotas .	
. . . 70 .	nemizotas stutm.	
3) pie mežsarga mājas apm. 2545	steru nemizot. papirm	15438
. . . 28 .	stutm.	
4) pret zāģētavu un pie mežsarga mājas 652 gab. egļu baļķi apm. 354 m³		4248
5) pret zāģētavu 370 gab. apses klučī apm. 71 m³		1420

Vecumi stacijā:

6) pie stacijas apm. 120	sterus nemizotas papirmalkas	1104
. . . 64 .	mizotas .	
7) uz posma Vecumi-Purmala apm. 515 st. nemiz. papirm. 175—176 kilom.	. 199 . mizotas .	3998

Solīšana sāksies pulksten 12 dienā.

Slēgtās aploksnēs un drošības naudas izsoles komisija pieņems sākot no pulksten 10 rītā. Mutiskā izsolē pielaidīs personas, kuŗas iemaksās komisijai 10% drošības naudas no novērtējuma sumas, kuŗa pēc rezolīšanas jāpapildina līdz 10% no nosolītas sumas.

Slēgtas aploksnes, kuŗās iesniegtie piedāvājumi līdz mutiskās izsoles sākumam nebūs nodrošināti ar drošības naudu 10% apmērā no piedāvatās sumas, neatzīs.

Drošības naudu var iemaksāt iepriekš Latvijas bankā mežu departamenta depozitā, iesniedzot kvīti izsoles komisijai.

Kā drošības naudu pieņems arī: 1) Latvijas valsts iekšējo aizņēmumu obligacijas par viņu nominalvērtību, 2) Latvijas hipotekas banku ķīlu zīmes pēc kursa 96 un valsts zemes bankas 6% ķīlu zīmes pēc kursa 92; 3) Latvijas bankas vai viņas pārgarantētas privatu banku garantijas.

Mežu departaments patur sev tiesību, izsludinātās un pārdošanai nolemtās izceles vienības noņemt no izsoles pēc saviem ieskatiem.

Tuvākas ziņas mežu departamentā un Vijaku virsmežniecībā.

29053 ***Mežu departaments.***

Ūtrupe. Ceturtdien, 7. aprilī š. g., pulksten 3 p. p., pārdos Puškin ielā № 14, spedic. un nolikt. akc. sab. „Transtrade" uzdevumā, uz attiecīgas personas rēķina, atklātā vairāksolīšanā 3 kastes elektrisk. mērīšanas rīkus, 5 kastes spuldžu daļas. — Pārd. priekšm. apskat. ikdienas Puškina ielā № 14.

29094 Zvērin. biržas maklers T. Šummers.

Kurzemes divizijas intendantura,

Liepājā, kaŗa ostā, Kalpaka bulv. № 8, š. g. 29. martā, plkst. 11 r.

pārdos

mutiskā izsolē

vairāksolītājiem

lauksaimniekiem nederīgus

11 zirgus.

Dzelzsceļu virsvaldes mat. apgāde izsludina 2*

rakstiskus torgus

1927. g. 28. martā uz dīegu atkritumiem — 14000 kilogrami.

Torgu sākums pulksten 11 no rīta. Torgu dalībniekiem jāiemaksā 10 proc. drošības naudas no piedāvajuma vērtības.

Tuvākas ziņas dzelzsceļu virsvaldē, Gogoļa *ielā* № 3, ist. 103.

Rīgas polic. 2. iec. priekšnieks izsludina, par nederīgu kā nozaudētu izdotu no Rīgas kaŗa apr. pr-ka 27. janvarī 1924. g. kara klausības apliecību № 14624, uz Alfreda - Harmena Viliama d. Harmsena vārdu. 29064

Līvānu pilsētas valde izsludina par nozaudētu un nederīgu pasi № 329, izd. no Līvānu pag. valdes 1923. g. 24. jun. uz Mārtiņa Jāņa d. Muktupavela vārdu.

Daugavpils apr. Aglones iec. polic. pr-ks atsauc savu sludinājumu „Vald. Vēstn." № 23 no 31. janv. 1927. g. par nederīgu Latvijas iekšzemes pasi № 6885 uz Feodora Lukjana d. Ivanova vārdu, pase ir atrasta un skaitās par derīgu. 25604a

Jelgavas apr. pr-ka pal. 1. iec. izsludina par nederīgu pieteikto par nozaudētu kaŗaklausības apl. izd. no Rīgas kaŗa apr. pr-ka 12. maijā 1921. g. № 33557 uz Eduarda Ludviga d. Sētmaņa-Antmana vārdu. 25612a

Daugavpils apr. Aglones iec. polic. pr-ks izsludina par nederīgu, kā nozaudētu, Latvijas iekšzemes pasi № 1066, izd. no Izvaltas pag. valdes 2. febr. 1920. g. uz Jāņa Jazepa d. Zeiļana vārdu. 25605a

Jumurdas pagasta valde izsludina par nederīgu nozaudēto iekšzemes pasi, izd. no Jumurdas pag. valdes 2. jul. 1920. g. № 382 uz Almas Jāņa m. Gailīt vārdu. 25843a

Pastendes pagasta valde izsludina par nederīgu, Latvijas iekšzemes pasi, izd. Jurim Reiņa d. Bilandam 19. jul. 1920. g. № 275 no bij. Talsu pag. valdes. 25623a

Kraukļu pagasta valde izsludina par nederīgu, kā nozaudētu, iekšzemes pasi, izd. no Rīgas pref. 1924. g. (datums nezināms) № 245546 uz Mārtiņa Oskara Miķeļa d. Straumes vārdu. 25618a

Bauņu pagasta valde ziņo, ka nozaudēta un tādēļ skaitama par nederīgu Latvijas pase № 584, izd. 15. martā 1920. g. no Bauņu pagasta valdes uz Jēkaba Jēkaba d. Ābeles vārdu. 25617a

Alsviķa pagasta valde, Valkas apr., izsludina par nederīgu *nozaudēto kaŗaklausības apliecību*, izd. no mobilizac. komis. Alūksnē 1919 g. jūnijā (numurs un datums nav zināmi) uz Mārtiņa Georga d. Lukina vārdu. 25616a

Jelgavas apr. pr-ka pal. 1. iec. izsludina par nederīgu nozaud. kaŗaklaus. apl., izd. no Jelgavas-Bauskas kaŗa apr. pr-ka 20. apr. 1926. g. № 12780 uz Kārļa Ernesta d. Gailis vārdu. 25613a

Tomes pagasta valde izsludina par nederīgu nozaudēto Latvijas iekšzemes pasi № 223, izd. no Tomes pagasta valdes 3. jul. 1920. g. uz Kārļa Mārtiņa d. Strazdiņa vārdu. 25628a

Gaiķu pagasta valde izsludina par nederīgu nozaudēto iekšzemes pasi, izd. no Palsmanes pag. valdes 3. nov. 1920. g. № 588 uz Lates Bērziņas vārdu. 25627a

Gaigalavas pagasta valde izsludina par nederīgiem, kā pieteiktus par nozaudētiem sekošus dokumentus:

1) iekšzemes pasi № 146, izd. 15. jul. 1921. g. no Bikavas pag. valdes uz Antona Antona d. Laizana vārdu;

2) zirgu pases, izd. no Gaigalavas pag. valdes: 1) 27. febr. 1926. g. № 413/10013, 2) 1. martā 1926. g. № 414/10014 uz Staņislava Pēteŗa d. Dauksts-Rancana vārdu;

3) iekšzemes pasi, izd. no Bikavas pag. valdes 24. janv. 1922. g. № 833 un zirgu pase, izd. no Gaigalavas pag. valdes 5. febr. 1926. g. № 53/9653 uz Eduarda Aloiza d. Kaļva vārdu. 25626a

Sātiņu pagasta valde izsludina par nederīgu, kā pieteiktu par nozaudētu, zirgu pasi, izd. no Sātiņu pag. valdes 6. apr. 1925. g. № 723 uz Marijas Ķovzon vārdu, kuŗš caur pirkšanu pārgājis Jaņa Jansona īpašumā. 25635a

Sieksates pagasta valde izsludina par nederīgu nozaudēto kaŗaklausības apliec., izd. no Aizputes-Kuldīgas kaŗa apr. pr-ka 13. jun. 1924. g. № 6623 uz Anša Pēteŗa d. Beķera vārdu. 25715a

Sātiņu pagasta valde izsludina par nederīgu, kā nozaudētu, Latvijas iekšzemes pasi, izd. no Saldus pag. valdes № 572 uz Emilijas Otto m. Šiller, dzim. Liepniek, pēc pirmā vīra Švenis vārdu. 25634a

Zemītes pagasta valde izsludina par nederīgu, kā nozaudētu, kaŗaklaus. apliec., izd. no Tukuma-Talsu kaŗa apr. pr-ka 19. aug. 1921. g. № 10703 uz Žaņa Augusta d. Bekmaņa vārdu. 25633a

Tomes pagasta valde izsludina par nederīgu nozaudēto Latvijas iekšzemes pasi № 339, izd. no Tomes pag. valdes 26. sept. 1921. g. uz Katrinas Mārtiņa m. Priežuls vārdu. 25629a

Ventspils apr. pr-ka pal. 2. iec. izsludina par nederīgu, kā pieteiktu par nozaudētu, Latvijas iekšzemes pasi, izd. no Dundagas pag. valdes 1920. g. 25. aug. № 1960 uz Lizetes Jāņa m. Zēberg vārdu. 25830a

Lazdonas pagasta valde izsludina par nederīgu nozaudēto kaŗaklausības apliec., izd. no Cēsu pag. apsardz. pr-ka 28. jun. 1920. g. № 8534 uz Andrēja Pēteŗa d. Zaķis vārdu. 25842a

Ilūkstes apr. pr-ka 2. iec. pal. izsludina par nederīgu nozaudēto Latvijas pasi № 1190, izd. 24. aug. 1924. g. no Rubenes pag. valdes uz Donata Tadeuša d. Bucinieka vārdu. 25838a

Ventspils pilsētas polic. pr-ks izsludina par nederīgu nozaudēto zirga pasi, izd. no Ventspils pils. valdes 16. apr. 1924. g. № 723 uz Viļa Šakera vārdu, vēlāk pārrakstītu uz Jāņa Jēkaba d. Akmena vārdu. 25825a

Daugavpils pilsētas prefektura izsludina par nederīgu nozaudēto personas apliec. nac. pases vietā, izd. 30. martā 1926. g. № 515 no Daugavpils prefekturas uz Izraiļa Jankeļa d. Tomčina vārdu. 25827

Daugavpils pilsētas prefektura izsludina par nederīgu nozaudēto gada uzturas atļauju, izd. 15. maijā 1926. g. № 725 no Daugavpils prefekturas uz Izraiļa Jankeļa d. Tomčina vārdu. 25826a

Jēkabpils apr. pr-ka pal. 2. iec. izsludina par nederīgu nozaudēto iekšzemes pasi, izd. no Rīgas pref. 2. janv. № 262179 uz Karlines Nikolaja m. Mūrniek, dzim. Danker vārdu. 25831a

Madonas apr. pr-ka pal. 2. iec. izsludina par nederīgiem: Latvijas pasi № 6360, izd. no Kārsavas pag. valdes 28. dec. 1923. g. uz Aleksandra Antona d. Nalivaiko vārdu un kaŗaklausības apliec. № 2969, izd. 22. febr. 1924. g. no Madonas apr. pr-ka pal. 2. iec. uz tā paša vārdu. 25834a

Dažādi sludinājumi.

Elektr. akciju s-bas „Brasla"

ārkārtēja pilna sapulce

notiks š. g. 14. apr., pl. 12 dienā, Turaidas Krauļukalnā, pie Braslas centrales.

Dienas kārtība:

1) sapulces darbinieku vēlēš.;
2) darbības pārskats un bilance par 1926. g. un revidentu ziņojums;
3) 1927. g. darbības programa un budžets;
4) nekust. īpašuma iegūšana;
5) vēlēšanas;
6) dažādi jautājumi un priekšlikumi. 29056 Valde.

Krāj-aizdevu s-bas „Klints"

ārkārt. pilna biedru sapulce

notiks š. g. 3. aprilī, pl. 18, Antonijas ielā 19, Centr. savienības „Konzums" telpās, uz kuŗu biedrus lūdz ierasties.

Dienas kārtība:

1) sapulces atklāšana un konsituēšanās; 2) biedru izslēgšana; 3) pārvaldes organu ziņojumi; 4) A. Lankovska lieta.

Pie ieejas jāuzrāda biedra grāmatiņa. 29058 Valde

Akciju s-bas „Latv. melderis" likvidacijas komisija

sasauc š. g. 30. apr., pl. 12, Rīgā, Raiņa bulvarī № 33, Bellevue viesnicas telpās,

ārkārt. visp. akcionaru sapulci

Dienas kārtība:

1) sapulces darbinieku vēlēš.; 2) likv. kom. ziņoj.; 3) rev. kom. ziņojums; 4) gada pārskata par notecējušo 1926 darbības g. un bilances uz š. g. 1. febr. pārbaudīšana, kā arī likvid. komis. izdevumu apstipr.; 5) izlemšana par likvidacijas tālāko gaitu; 6) dažādi jautājumi.

28931 Likv. komisija.

Akciju sab. „Baltic Chartering Co." valde

uzaicina akcionarus š. g. 27. apr., pl. 6 v., Rīgā, Šķūņu ielā 4, dz. 1, uz

kārt. visp. sapulci.

Dienas kārtība:

1) sapulces darbinieku vēlēš.; 2) 1926. g. darbības pārskata un bilances apstipr. un rev. komisijas ziņojums; 3) 1927. g. izdevumu budžeta pieņemš.; 4) vēlēšanas; 5) dažādi jautājumi.

28934 Valde.

Valmieras šaursliežu pievedceļš

š. g. 5. aprilī, pulksten 10,

pārdos ūtrupē

sekošus, no saņēmējiem neizpirktus preču sūtījumus:

Smiltenes stacijā:

1) 5 kastes, koka, nekrās., svarā 40 kg Valmieras p. c. stacijas sūt. № 2221, 2) 5 kastes, koka, nekrās., svarā 34 kg Valmieras p.c. stac. sūt. № 44674, 3) 2 mucas siļķes, sālītas, sv. 313 kg, Rīgas pas. stac. sūt. № 136012.

Valmieras stacijā:

1) 16 kastes, koka, nekrās., sv. 173 kg, Ārciema st. sūt. № 44504
2) 1 . . . . 41 . Ainažu . . № 32193
3) 1 grozs, pīts no klūdziņām . 6 . Smiltenes . . № 175530

Jāņuparka stacijā:

1) bagāžas sūtij. Ainaži-Jāņuparks № 207225 no 23. sept. 1926. g.

Ozoļu stacijā:

1) 1 vieta, dzelzs preces, sv. 4 kg, Valmieras p. c. st. sūt. № 136301
2) bagāžas sūt. Rīga I-Ozoļi № 134953 no 31. okt. 1925. g.
3) . . Rīga I.Ozoli № 83763 no 26. sept. 1925. g.
4) . . Jāņuparks Ozoli № 56487 no 29. nov. 1925. g.

Puikeles stacijā:

1) 14 vietas, kāti, priedes koka, sv. 743 kg, Rušonas stac., sūt. № 152405, nos. un saņ. a. s. „Lini", 2) 2 saiņi, dzelzs, necilvota, neapstrād., sv. 100 kg, sūt. Rīga I № 187216, nosūt. Al. Steins, saņ. a. s. „Lini", 3) 1 maiss, maisi, pakulu, liet. sv. 40 kg, Smiltenes st. sūt. № 132427, nos. Brants, saņ. a. s. „Lini".

Ārciema stacijā:

1) 6 vietas, vāģi, lietoti, sv. 260 kg, Rīgas preču st. sūt. № 36640.

Pāles stacijā:

1) 8 maisi, ģipss, mēsloj.,	sv. 640 kg.	Valmieras st. sūt.	№ 161899
2) 3 kastes, trauki, māla,	. 213 .	. . .	№ 44911
3) 2 maisi, ģipss, mēsloj.,	. 163 .	Stopiņu . .	№ 167710
4) 30 maisi, ģips	. 2516 .	Rīgas pr. . .	№ 139199
5) 4 asis, dzelzs, vecas,	. 234 .	Torņakalna . .	№ 186890
6) 1 maiss, maisi, pakulu	. 10 .	Rīga I . .	№ 187119
7) 1 sainis, mašas, vecas	. 29 .	Rīga pr. . .	№ 155441
8) 3 mucas, siļķes, sālītas	. 487 .	. . . .	№ 224243

Zonepes stacijā:

1) 1 maiss, maisi, tukši, lietoti, džūtes, sv. 27 kg, Valmieras stac. sūtij. № 207523.

Ainažu stacijā:

1) 4 mucas, koka, lietot.,	sv. 55 kg.	Smiltenes st. sūt.	№ 19866
2) 1 kaste, koka, nekrās.	. 13 .	Jāņaparka . .	№ 26130
3) 4 mucas, . lietot.	. 65 .	Rūjienas . .	№ 44062

Bez augšā minētiem sūtījumiem tiks pārdotas dažādas uz ceļa, stacijās un vilcienos atrastas lietas. Valde. 29060

Latvijas lauksaimniec. centralb. savstarp. kreditbiedrības

pilna biedru sapulce

notiks š. g. 9. aprilī, plkst. 13, Rīgā, Elizabetes ielā 63, kreditbiedrības telpās.

Dienas kārtība:

1) sapulces amatu personu vēlēšanas,
2) 1926. g. pārskats, reviz. komis. ziņojums un pārskata apstiprin.
3) budžets 1927. gadam,
4) kreditbiedrību normalstatutu pieņemšana,
5) vēlēšanas un
6) priekšlikumi un ziņojumi.

Piezīme: Ja š. g. 9. apr. nesanāktu stat. noteiktais biedru skaits, tad otra sapulce ar to pašu dienas kārtību notiks s. g. 25. aprilī, plkst. 18, Rīgā, Baznīcas ielā 4a, Latv. lauks. centralb. telpās. Šī sapulce būs pilntiesīga pie katra sanākušo biedru skaita. 29059 Valde.

Gumijas rūpn. akc. s-bas Baltic India Rubber Company „Quadrat" direkcija

pagodinas ielūgt savus akcion. uz

kārtēju vispār. sapulci,

kuŗa notiks š. g. 27. apr., pl. 12 d., sabiedrības valdes telpās, Rīgā, Maskavas ielā № 204.

Dienas kārtība:

1) notecējušā 1926 g. darbības pārskats un bilance; 2) revizijas komisijas ziņojums; 3) direkcijas atsvabināš. no atbildības; 4) tek. 1927. gada darbības plans un budžets; 5) direktoru un kandidatu vēlēš.; 6) rev. komis. locekļu vēlēšanas; 7) tek. jautājumi.

Lai dabūtu tiesību piedalīties kārtējā visp. sapulcē akcionariem uz statutu 52. § pamata jāstāda priekšā s-bas valdei, Rīgā, Maskavas ielā 204, ne vēlāk ka līdz 1926 g. 20. apr. savas oriģinalakcijas jeb sek. banku depotkvītes: Latvijas bankas, Rīgas biržas bankas, Rīgas kreditbankas un Rīgas komercbankas un Amsterdamsche Bank, Amsterdamā un viņas nozares.

Minētās banku depotkvītēs uzrādāmi akciju numuri un skaits 29057 Direkcija.

Rīgas pils. savstarp. kreditbiedrība

paziņo, ka š. g. 29. martā, pl. 10, Rīgā, Kalpaka bulv. 2,

pārdos

ieķīlāto Arno Brusch kustamu mantu, sastāvošu no 1 jauna vieglā automobiļa Renault, Landaulet - Taxi. Tuvākas ziņas par pārdomo mantu izsniedz kreditbiedrībā, Kalpaka bulv. № 2, no pl. 10—3.

29055 Rīgas pils. savst. kreditb.

Latvijas atvaļināto karavīru biedrības Liepājas nod.

mantu loterejas vinnejošo

ložu saraksts.

30	56	65	92	125	185	199	201
233	296	298	330	337	350	364	
364	397	405	412	454	465	479	
506	540	579	581	606	638	675	
678	696	702	747	760	785	799	
811	819	847	843	846	860	944	
964	1056	1099	1102	1123	1129		
1135	1176	1209	1230	1253	1365		
1417	1424	1460	1466	1469	1470		
1506	1518	1527	1535	1592	1638		
1640	1657	1662	1673	1690	1701		
1709	1735	1828	1842	1844	1852		
1866	1981	2047	2082	2133	2139		
2205	2252	2272	2279	2293	2349		
2351	2356	2394	2401	2439	2472		
2479	2481	2490					

Vinnestus izsniedz katru dienu no plkst 6—8 vakarā biedrības birojā Vakzales ielā № 8. Vinnesti izņemami līdz 1. aprilim š. g. pēc kuŗa laika neizņemtie vinnesti paliek kā labprātīgi ziedojumi biedrībai. 29949

Sekretars E. Gillis.

Bērzaunes pag. valdes

mantu izlozē š. g. 13. martā vinnesti ir krituši uz sekošām biļetēm:

781	1102	1113	1141	1254	1267		
1455	1905	1930	2111	2626	2847		
2859	2650	2931	3204	3368	3399		
3974	4013	4228	5233	5277	5496		
5544	5810	5813	6106	6145	6326		
6951	7028	7346	7381	7523	7586		
8007	8560	9740	9981	4040			

Vinnesti izņemami 1 mēneša laikā, skaitot no izsludināšanas dienas „Valdības Vēstnesī".

Vinnesti saņemami Bērzaunes pag. valdē. 29947

Priekšsēd. v. Lielpeters.

Strazdes pagastam,

Talsu apriņķī, vajadzīga

vecmāte.

Kandidates tiek lūgtas personīgi pieteikties pie Strazdes pagasta padomes vēlēšanas dienā, šī gada 7. aprilī, plkst. 12 dienā.

Alga pēc vienošanās.

29048 Pagasta valde.

Nodokļu departaments izsludina par nederīgu, par nozaudētu pieteikto dienesta apliecību uz valsts nodokļu piedzinēja Voldemara Busse vārdu, izdotu 1. augustā 1924 g. no tiešo nodokļu departamenta ar № 3282. 28937

Jūrniecības departaments izsludina par zudušu un nederīgu Latvijas pilsoņa Miķeļa Jāņa d. Kjude tuvbraucēju kapteiņa diplomu, izdotu no agr. Krievijas tirdzniecības - rūpniecības ministrijas jūrniecības daļas 1917. g. 17. julijā ar № 6749. 28679

Jaunlatgales kaŗa apr. pr-ks izsludina par nederīgu nozaudēto vecā parauga atv. apliec., izd. no Ludzas kaŗa apr. pr-ka 1923. g. 6. martā № 15726 uz mirušā pilsoņa Vasilija Feodora d. Loseva vārdu. 25598

Iespiests Valsts tipografijā.